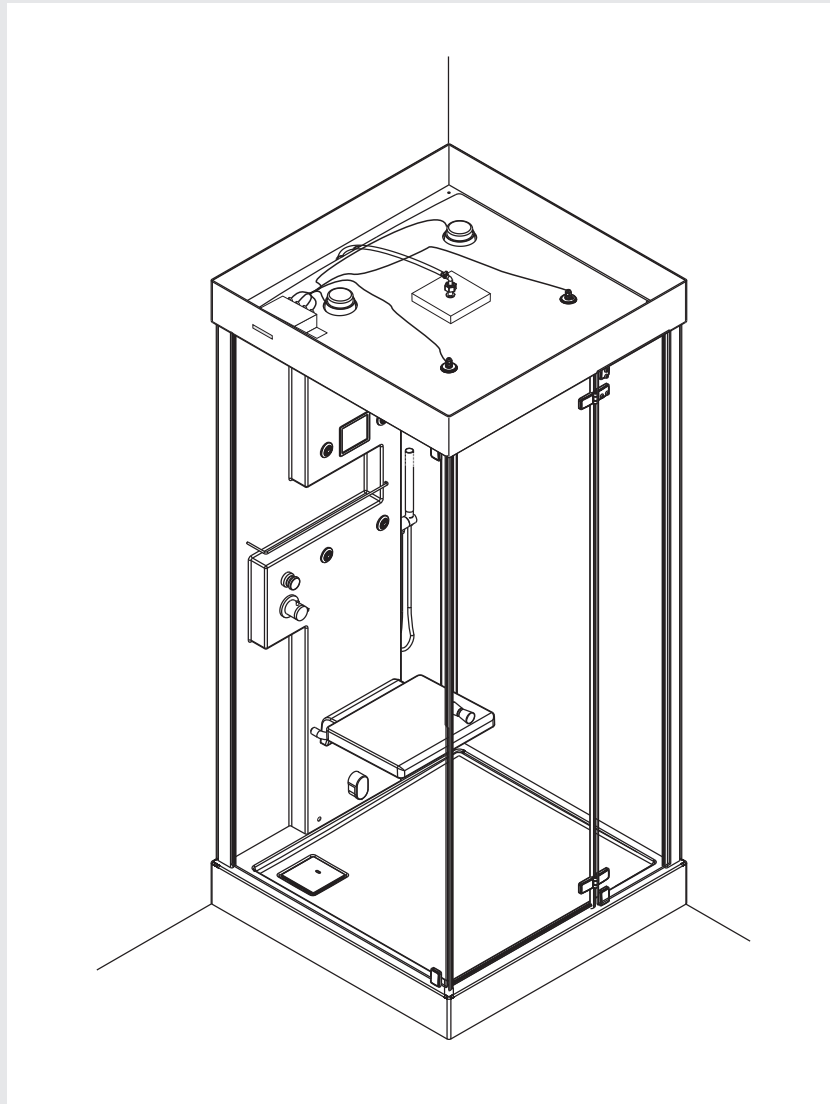


- ⒹE Planungs-, Montage- und Bedienungsanleitung Dampfduschbad
ⒹB Planning, installation and operating instructions steam shower cabin
ⒹR Instructions de planification, de montage et d'utilisation cabine à vapeur
ⒹT Istruzioni di montaggio, progettazione ed uso box doccia a vapore
-



DE

Inhaltsverzeichnis	2
Allgemeine Hinweise	3
Lieferumfang	7
Übersicht	8
Technische Daten	8
Planung	10
Montage	11
Montage Funktionseinheit	12
Ausrichten der Duschwanne	14
Montage Profile	15
Montage der Rückwände	16
Silikonisieren	17
Montage Verglasung	18
Montage Dach	20
Montage Acrylpaneel	21
Montage Tür	25
Silikonisieren	26
Bedienungsanweisung	27
Luxus-Version	27

GB

Contents	2
General information	4
Scope of delivery	7
Overview	8
Technical details	8
Planning	10
Installation	11
Installation of function unit	12
Adjustment of shower tray	14
Installation of profiles	15
Installation of back walls	16
Siliconising	17
Installation of glasses	18
Installation of the shower roof	20
Installation of acrylic pannel	21
Installation of doors	25
Siliconising	26
User manual	29
Luxury version	29

FR

Table des matières	2
Informations générales	5
Contenance de la livraison	7
Résumé	9
Informations techniques	9
Planification	10
Montage	11
Montage du siphon	12
Aligner le receveur de douche	14
Montage des profilés	15
Montage de la paroi arrière	16
Pose du silicone	17
Montage des parois en verre	18
Montage du dôme	20
Montage des portes	25
Montage du panneau acrylique	21
Pose du silicone	26
Instructions d'utilisation	31
Version de luxe	31

IT

Indice	2
Indicazioni generali	6
Entità di fornitura	7
Panoramica	9
Dati tecnici	9
Progettazione	10
Montaggio	11
Montaggio della colonna scarico	12
Allineamento del piatto doccia	14
Montaggio del profilo	15
Montaggio delle pareti posteriori	16
Siliconatura	17
Montaggio dei vetri	18
Montaggio della cupola	20
Montaggio della porta	25
Montaggio del pannello in acrilico	21
Siliconatura	26
Istruzioni d'uso	33
Versione Luxus	33

1. Allgemeine Hinweise

HOESCH-Produkte setzen Maßstäbe in Qualität, Komfort und Design. Die Beachtung der nachstehenden Hinweise gewährleistet eine optimale Funktion und eine lange Lebensdauer. Jede Lieferung wird vor Verlassen des Werkes genauestens kontrolliert. Vor Montage ist die Vollständigkeit der Lieferung zu überprüfen! Technische und optische Veränderungen an den abgebildeten Produkten behalten wir uns vor! Alle Maßangaben in mm! Alle Anschlussmaße sind Innenmaße! Für nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, unsachgemäßen Transport oder bei Zwischenlagerung entstandene Beschädigungen, kann keine Haftung übernommen werden. Es gelten unsere jeweils gültigen Garantiebestimmungen.

Oberfläche der Duschwanne durch Abdeckung vor Beschädigungen bei der Montage schützen!

Glasscheiben nicht auf Ecken und auf den Rand setzen!

Achtung! Bitte Lieferung auf Transportschäden überprüfen, spätere Reklamationen werden nicht anerkannt!

Die Wahl des Dübels und der Schrauben ist vom Material der Wand abhängig!

▪ Wasseranschlüsse

Wandausbrüche müssen mit dauerelastischem Fugendicht abgedichtet sein. Die Anlage muss nach DIN 1988 gespült sein.

In der Hausinstallation ist bauseits ein Schmutzfänger vorzusehen.

Warmwasseranschluss DN 15/20 Anschlusswinkel Rp ½", Betriebsdruck 2-3 bar, 60-70°C

Achtung! Eine thermische Desinfektion durch kurzzeitige Erhöhung auf 70°C muss bauseitig sichergestellt sein!

Kaltwasseranschluss DN 15/20 Anschlusswinkel Rp ½", Betriebsdruck 2-3bar.

Bodenablauf DN 50.

▪ Elektroinstallation

Für den Elektroanschluss (230V / 50Hz, 16 A) ist eine entsprechende separate Zuleitung 3x2,5mm² (eine Länge von 2m aus der Wand herausragen lassen), sowie eine Potentialausgleichsleitung 1x4mm² für die Erdung gemäß Seite 10 vorzusehen.

Die Anlage muss über einen separaten FI-Schalter / RCD (I N 0 30mA) abgesichert werden, der die Anlage allpolig mit einer Kontaktöffnungsweite von min. 3mm vom Netz trennt.

Wir empfehlen dringend, die Anlage über einen allpoligen Netztrennschalter (16A, min. 3mm Kontaktöffnung, Schutzbereiche beachten!) an das Stromnetz anzuschließen.

Hinweis:

Sämtliche Elektroarbeiten sind durch eine konzessionierte Elektro-Fachkraft gemäß der geltenden DIN/EN Vorgaben (DIN VDE 0100-701 etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den örtlichen EVU-Vorschriften auszuführen!

Aufstellplatz/ -raum von Duschwanne und Duschabtrennung

- Das Dampfbad ist für die Aufstellung vor der Wand ausgelegt.
- Der Bodenabfluss muss im angegebenen Bereich verlegt sein.
- Zur Montage des Dampfbades auf einem bauseitigen Podest ist die Raumhöhe zu beachten.
- Über dem Dach muss ein Abstand von mindestens 150 mm zur Decke gewährleistet sein.
- Das Dampfbad ist für die Installation an gemauerten Wänden entworfen worden. Verstärken Sie andere Wandkonstruktionen (Holz, Gipskarton), um eine sichere Befestigung zu gewährleisten.
- Die Wände müssen vor der Montage auf der gesamten Kabinenhöhe fertig gefliest sein.
- Der Boden muss am Aufstellort vollkommen eben sein.

Achtung! Im Bereich der Dampfdüse und des Dampfaustritts herrschen hohe Temperaturen. Vermeiden Sie daher bitte den direkten Hautkontakt!

1. General information

Hoesch products set the benchmark for quality, comfort and design. To assure optimal function and a long life cycle of your product please comply with the following instructions. Each delivery is strictly controlled before leaving the factory. Check the completeness of the delivery before starting installation. Products represented here are subject to technical and visual modifications! All dimensions data is in mm. All connection measures are internal measurements! We are not liable for defects resulting from non-conventional usage, improper transport or faulty intermediate storage. Our respectively valid warranty conditions are in force.

During mounting protect the surface of shower tray with cover!

Glasscheiben nicht auf Ecken und auf den Rand setzen!

Caution! Check the delivery for transport damage! Later claims will not be accepted!

The choice of raw plug and screws depends upon the wall's material!

▪ Water connections

Penetrations through walls must be sealed with permanently elastic joint sealant. The installation must be rinsed acc. to DIN1988.

The customer must provide a dirt pan in the interior installation.

Hot water supply DN 15/20 supply flange Rp ½", working pressure 2-3 bar, 60-70°C

Attention: thermal disinfection (short time temperature increase up to 70°C) should be ensured!

Cold water connection DN 15/20 supply flange Rp ½", working pressure 2-3bar

Bottom drain DN 50.

▪ Electrical installation

An appropriately separate feed cable of 3x2.5mm² (projecting 2m long out of the wall) and an equipotent bonding conductor of at least 1x4mm² must be provided for earthing for the electrical connection (230 V at 50 Hz, 10 A) according to page 10.

The unit must be protected by a quick-acting fuse (IDN = 30mA), which separates all poles of the unit from the mains with a contact opening gap of at least 3mm.

We strictly recommend connecting the unit to the power supply using a circuit-breaker that disconnects the unit at all poles (16 A, min. 3 mm contact opening, observe safety area!).

Note:

All electrical work must be performed by a qualified electrician in accordance with DIN/EN specifications (DIN VDE 0100-701, etc.), national regulations and local EVU regulations!

Setting up room for shower tray and shower enclosure

- The cabin is designed for setting up in front of the wall.
- The gully must be laid in the indicated area.
- Observe ceiling height of the room when installing the steam cabin with platform provided by customer.
- Make sure there is a clearance of at least 150mm from the top of the cabin to the ceiling.
- The cabin has been designed for installation on masonry walls, in order to ensure a reliable fastening.
- The walls must be completely tiled over the cubicle's entire height before the fitting.
- The floor at the place of installation must be completely flat.

Attention: due to high temperature within the working area of steam jet and at steam outlet, direct skin contact should be avoided!

1. Information générale

Les produits de Hoesch sont déterminés au niveau de qualité, de confort et design.

Suivez les instructions ci-dessous de façon stricte afin d'atteindre un fonctionnement optimal et une durée de vie prolongée. Chaque livraison est contrôlée minutieusement avant de quitter l'usine. Veuillez contrôler, avant de commencer le montage que la livraison est complète! Nous nous réservons des changements techniques ou optiques en comparaison avec les produits photographiés! Toutes les dimensions sont en mm! Toute dimension de raccordement est une dimension mesurée de l'intérieur.

Nous ne sommes pas responsables pour une utilisation non appropriée, un transport non adapté ou des endommagements causés par un stockage intermédiaire. Toutefois il n'y a que les conditions de garantie en vigueur qui seront d'application.

Protégez la surface du receveur de douche afin d'éviter des dommages causés par le montage!

Ne jamais poser des vitrages sur un coin ou sur un bord!

Attention! Contrôlez immédiatement la livraison sur des endommagements causés par le transport, dès réclamations tardives ne seront pas acceptées.

Le choix des chevilles et des vis dépend du matériel dans lequel le mur est construit.

▪ Raccordement d'eau

Les entailles dans le mur doivent être colmatées avec un joint qui reste élastique. L'installation doit être rincée conformément aux normes DIN 1988.

Il faut prévoir un filtre dans l'installation de l'alimentation d'eau générale de la maison.

La prise de l'eau chaude DN 15/20, la prise angulaire Rp 1/2", la pression de service de 2-3 bar, la temp. 60-70°C.

Attention! Il faut assurer une désinfection thermique par l'augmentation de la température pendant une courte durée jusqu'à 70°C!

La prise de l'eau froide DN 15/20, la prise angulaire Rp 1/2", la pression de service de 2-3 bar.

Le reflux au fond de DN 50.

▪ Installation électronique

Pour le raccordement électrique (230V / 50 Hz, 10 A), il faut prévoir une alimentation séparée correspondante 3x1,5mm² (une longueur d'2m dépassant du mur) ainsi qu'une ligne équipotential d'1x4mm² min. pour la prise de terre conformément page 10.

L'installation doit être raccordée sur un différentiel séparé (I N 0 30mA) ainsi que sur un fusible bipolaire avec une séparation de 3mm – 16 A – 230 V.

Avertissement:

Des interventions électrotechniques ne peuvent être exécutés que par un installateur agréé et suivant les normes DIN/EN (DIN VDE 0100-701 etc.), ainsi que suivant les normes en vigueur spécifiques dans le pays d'installation assujetti aux normes EVU!

Endroit de montage du receveur de montage et de l'écran de douche

- Le hammam est conçu pour un montage devant le mur.
- Le tuyau d'évacuation à prévoir dans la zone indiquée.
- Dans le cas d'un montage du hammam sur un podium on ne peut pas oublier de tenir compte de la hauteur totale de l'endroit de pose.
- Le montage nécessite une hauteur de 150 mm au dessus du toit de la cabine pour garantir la pose de la coupole.
- Le hammam est conçu pour un montage sur des murs de maçonneries, pour assurer une fixation en toute sécurité.
- Avant le montage, le carrelage des parois des murs doit être entièrement terminé sur toute la hauteur de la cabine.
- Le sol doit être parfaitement de niveau à l'endroit de montage.

Attention aux hautes températures de l'arrivée de vapeur et dans la zone d'arrivée de vapeur. Il faut éviter tout contact direct avec la peau!

1. Indicazioni generali

I prodotti Hoesch fissano dei criteri per quanto riguarda la qualità, il comfort e il design.

Il rispetto delle seguenti indicazioni garantisce un funzionamento ottimale e una lunga durata. Ogni fornitura viene attentamente verificata dal controllo qualità. Prima del montaggio controllare la completezza della fornitura! Ci riserviamo la facoltà di modifiche tecniche ed estetiche sui prodotti raffigurati! Tutte le misure sono in mm!

Tutte le misure degli allacciamenti sono misure interne! Si declina ogni responsabilità in caso di uso non conforme alle norme, trasporto improprio o danni derivanti da depositi provvisori. Si intendono valide le nostre modalità di garanzia.

Nel montaggio proteggere la superficie del piatto doccia al fine di evitare danni!

Non appoggiare i vetri sugli angoli o sul bordo!

Attenzione! Verificare i danni da trasporto, successivi reclami non vengono riconosciuti!

La scelta del tassello e delle viti dipende dal materiale della parete!

▪ Attacchi per l'acqua

Le aperture nella parete vanno impermeabilizzate con impermeabilizzante permanentemente elastico. L'impianto deve essere lavato secondo DIN 1988.

Per l'installazione domestica va incassato nel muro un filtro.

Dispositivo acqua calda diametro DN 15/20, flangia di supporto Rp ½", pressione 2-3 bar, 60°-70 C.

Attenzione: La sanificazione automatica sarà garantita attraverso un aumento, in un brevissimo lasso di tempo, della temperatura di oltre 70°C.

Dispositivo acqua fredda diametro DN 15/20, flangia di supporto Rp ½", pressione 2-3 bar.

Scarico Diametro DN 50.

▪ Installazione elettrica

Per l'attacco elettrico (230V / 50 Hz, 10 A) va realizzata una corrispondente linea d'alimentazione separata 3x1,5mm² (che fuoriesce per 2m dalla parete) e una linea di compensazione del potenziale min. 1x4mm² per la messa a terra secondo pagina 10.

L'impianto deve essere protetto con un interruttore FI separato (I N 0 30mA) che garantisca una separazione onnipolare dalla rete con un'apertura dei contatti di almeno 3 mm. Consigliamo subito di collegare l'impianto alla rete elettrica attraverso un interruttore onnipolare separatore di rete (16A, min. apertura di contatto 3 mm, osservare le zone di protezione).

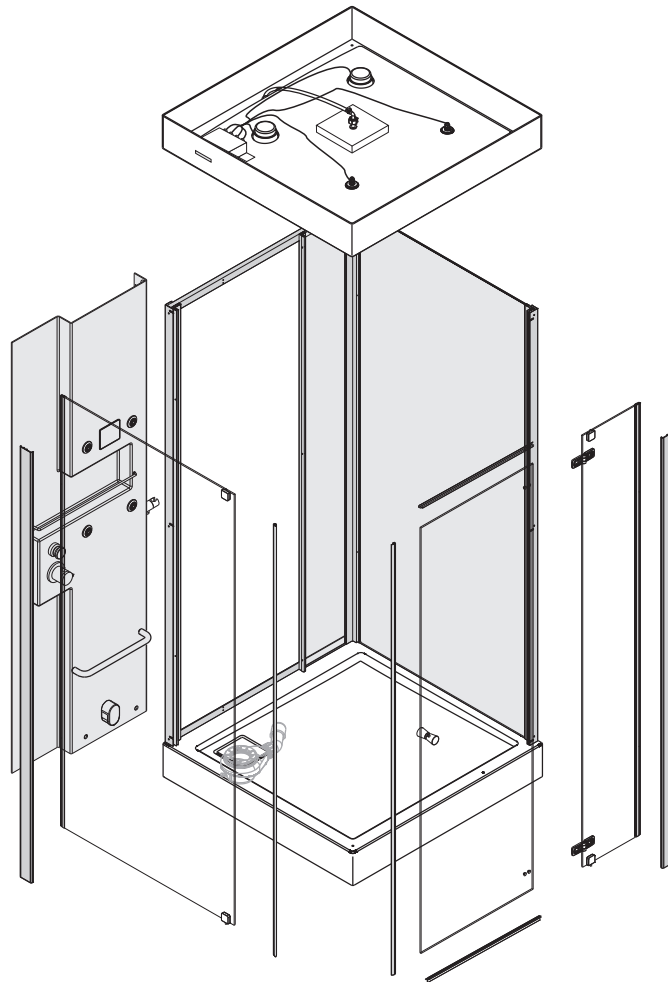
Suggerimenti:



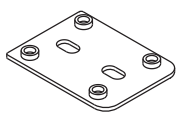
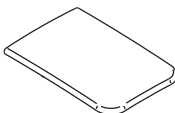
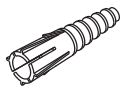








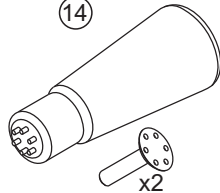
Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato autorizzato, nel rispetto delle indicazioni vigenti DIN/EN (DIN VDE 0100-701), delle norme nazionali e delle norme EVU locali!

Luogo di collocazione del piatto e del box doccia

- La cabina a vapore è prevista per la collocazione davanti alla parete.
- Lo scarico deve essere fatto nella zona indicata.
- Per il montaggio della cabina a vapore su una pedana in opera fare attenzione all'altezza del locale.
- Sopra la cupola deve essere garantita una distanza di almeno 150 mm dal soffitto.
- Il modulo doccia è stato progettato per l'installazione alle pareti murarie, per garantire un fissaggio sicuro.
- Le pareti devono essere completamente scorse per tutta l'altezza della cabina prima del montaggio.
- Il pavimento deve essere perfettamente livellato.

Attenzione: A causa della alta temperatura presente nella zona del getto e dello scarico del vapore, il contatto diretto con la pelle va assolutamente evitato!



- | | | | | | | |
|---|---|---|---|--|---|---|
| ① | ② | ③ | ④ | ⑤ | ⑥ | ⑦ |
|  |  |  |  |  |  |  |
| x6 | x4 | x2 | x4 | x6 | x6 | x2 |
-
- | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|--|---|
| ⑧ | ⑨ | ⑩ | ⑪ | ⑫ | ⑬ | ⑭ |
|  |  |  |  |  |  |  |
| x16 | x6 | x6 | x7 | x9 | x9 | x2 |

DE

Ausstattung der Armaturen

Werkstoff: Messing verchromt
Bedienung: manuell
Bestehend aus:
- 1 Handbrause (Normal-, Soft- und Massagestrahl)
- 1 Regenbrause
- 1 flexibler Brauseschlauch 1,25 m mit Knickschutz und Drehwinkel am Handbrauseanschluss.
- 4 Strahldüsen im Rücken
- 1 Zwei-Wege-Umstellventil
- 1 Thermostat DN 15,
Installation: Komplett vormontierte Installationseinheit

Armaturen

Mindestfließdruck: 1 bar
Betriebsdruck: max. 3 bar
Empfohlener Fließdruck: 2-5 bar
Heißwassertemperatur: max. 90°C
Empfohlene Heißwassertemperatur: 60-70°C
Temperatur-Einstellbereich: 20-60°C
Sicherheitssperre: 38°C

Techn. Daten

Dampfbadtyp	LUXUS
Dampferzeuger	3,3 kW
Spannung	230 V~, 50 Hz
Absicherung	16 A
Leitungsquerschnitt	3 x 2,5 mm ²
Wasseranschluss (KW+WW)	R½"
Dampfleistung	4,2 kg/h

GB

Fitting equipment

Material: chromed brass
Operation: manuell
Comprising of:
- 1 hand-shower
- 1 rain shower
- 1 flexible shower hose 1,25m with bend protection
- 4 back showerheads
- 1 2-way selection
- 1 thermostat DN 15
Installation: Pre-assembled installation unit

Fittings

Minimum flow pressure: 1 bar
Operating pressure: max. 3 bar
Recommended flow pressure: 2-5 bar
Hot water temperature: max. 90°C
Recommended hot water temperature: 60-70°C
Temperature range: 20-60°C
Safety cut-off: 38°C

Technical data

Steam bath typ	LUXURY
Steam generator	3,3 kW
Voltage	230 V~, 50 Hz
Fuse protection	16 A
Line cross section	3 x 2,5 mm ²
Water connection (Cold Water + Hot Water)	R½"
Steam output	4,2 kg/h

FR**Composition de la robinetterie**

Matériel: laiton chromée
 Commande: manuel
 Composition: - 1 pomme de douche à main (jet Normal, Soft et Massage)
 - 1 douche en pluie
 - 1 flexible d'1,25 m avec sécurité de déformation et Coude d'orientation à la connexion de la pomme de douche.
 - 4 jets dorsals
 - 1 inverseur 2-voies
 - 1 robinet thermostatique DN 15
 Installation: unité complètement prémonté

Robinetterie

Pression minimale: 1 bar
 Pression maximale: max. 3 bar
 Pression conseillé: 2-5 bar
 Température d'eau chaude: max. 90°C
 Température d'eau chaude conseillée: 60-70°C
 Zone de réglage de la température d'eau: 20-60°C
 Bloquage de sécurité: 38°C

Caractéristiques techniques

Type de cabine hammam	DE LUXE
Générateur de vapeur	3,3 kW
Tension	230 V~, 50 Hz
Fusibles	16 A
Section du câble de raccordement	3 x 2,5 mm ²
Raccordement d'eau (Une une bise eau + Une eau chaude)	R½"
Production de vapeur	4,2 kg/h

IT**Dotazione della rubinetteria**

Materiale: ottone cromato
 Messa in funzione: manuale
 Composta da: - 1 doccetta (getto normale, soft, Massaggio)
 - 1 soffione pioggia
 - 1 tubo doccia flessibile 1,25m con protezione curva a gomito e angolo all'allacciamento della doccetta.
 - 4 ugelli a getto nella zona schiena
 - 1 deviatore a duo vie
 - 1 termostato DN 15
 Installazione: unità completamente premontata

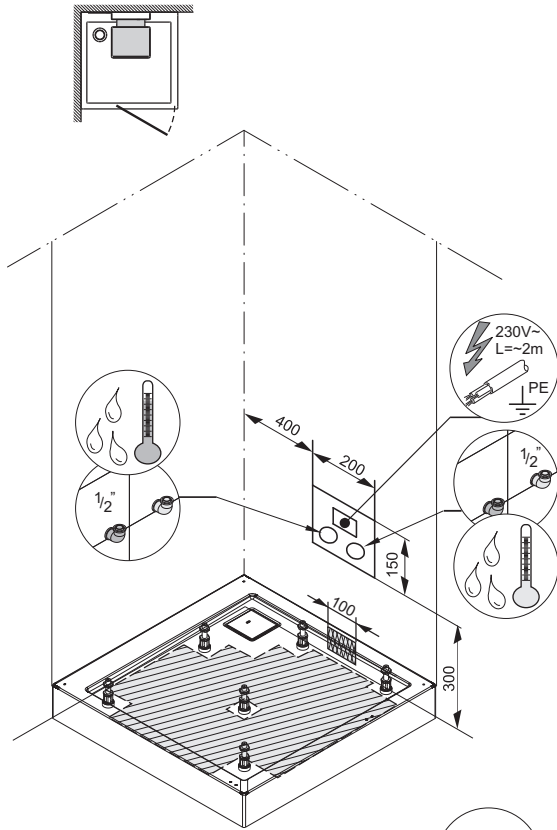
Rubinetteria

Pressione dinamica minima: 1 bar
 Pressione di esercizio: max. 3 bar
 Pressione dinamica consigliata: 2-5 bar
 Temperatura acqua calda: max. 90°C
 Temperatura acqua calda consigliata: 60-70°C
 Campo di impostazione temperatura: 20-60°C
 Arresto di sicurezza: 38°C

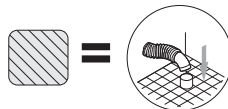
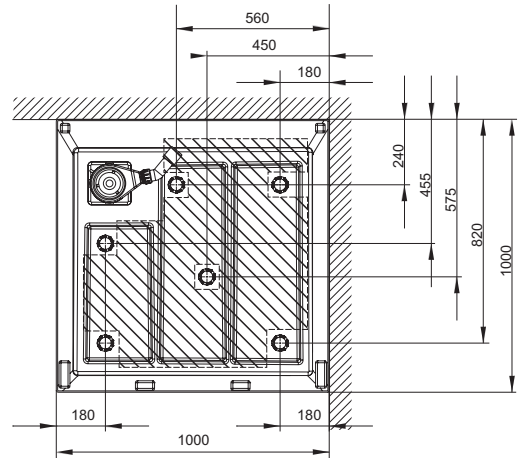
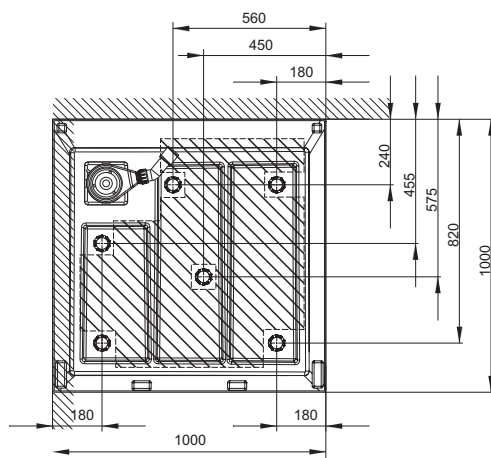
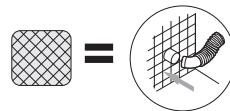
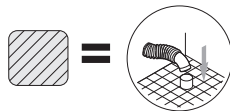
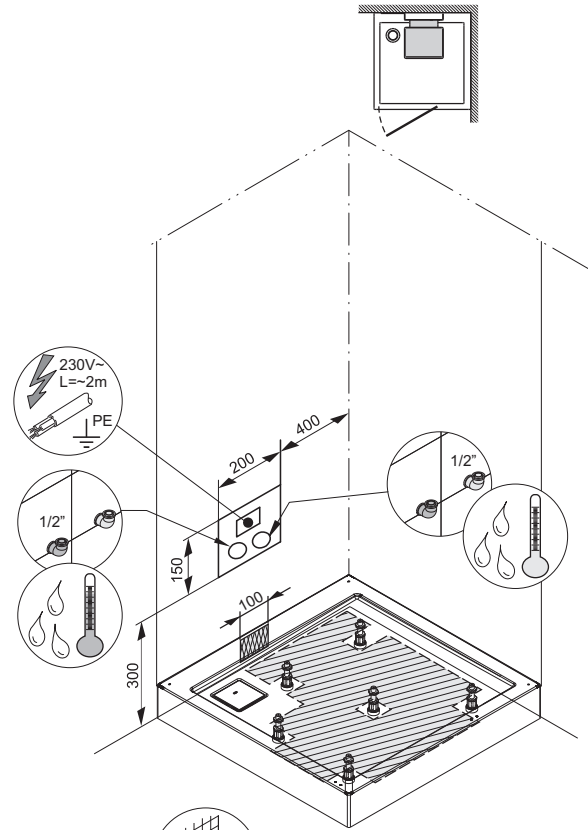
Dati tecnici

Modello bagno a vapore	LUXUS
Generatore di vapore	3,3 kW
Tensione	230 V~, 50 Hz
Fusibile	16 A
Sezione tubazione	3 x 2,5 mm ²
Allacciamento acqua (Acqua Fredda + Acqua Calda)	R½"
Potenza vapore	4,2 kg/h

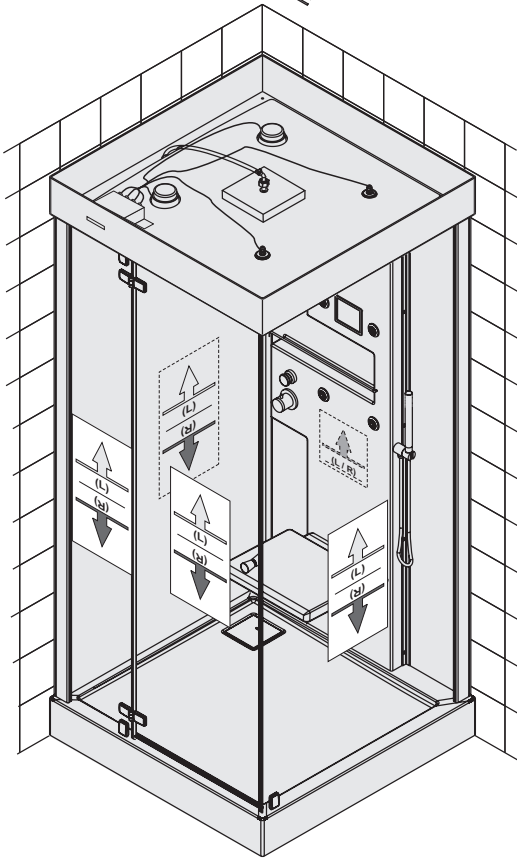
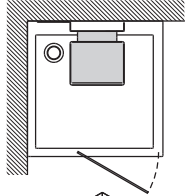
(L)
Ecke links / Left corner /
Angle gauche / Angolo sinistro



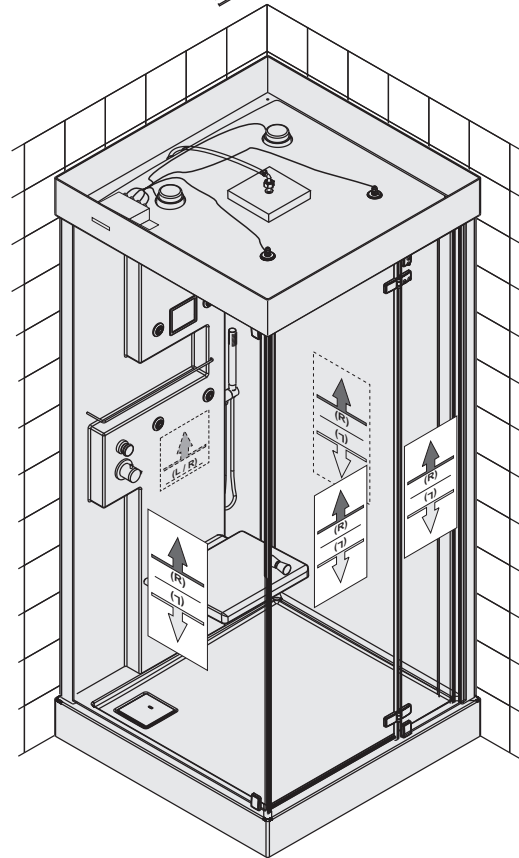
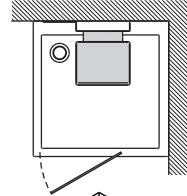
(R)
Ecke rechts / Right corner /
Angle droite / Angolo destro



(L)
Ecke links / Left corner /
Angle gauche / Angolo sinistro

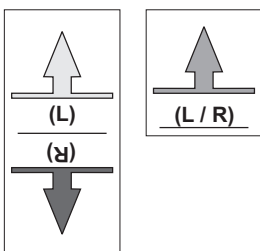


(R)
Ecke rechts / Right corner /
Angle droite / Angolo destro

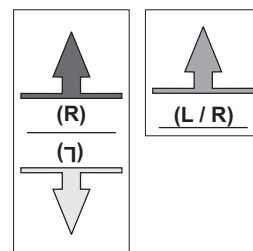


Kennzeichnung der auswechselbaren Elemente für die Ausführungen: Ecke links (L) und Ecke rechts (R).
 Identification of exchangeable elements for different versions: left corner (L) and right corner (R).
 Identification des éléments échangeables pour les version coin gauche (L) et coin droite (R).
 Definizione degli elementi intercambiabili per le versioni: Angolo sinistro (L) e Angolo destro (R).

(L)
Ecke links / Left corner /
Angle gauche / Angolo sinistro



(R)
Ecke rechts / Right corner /
Angle droite / Angolo destro



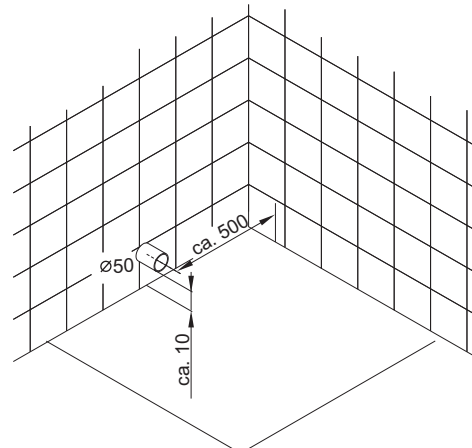
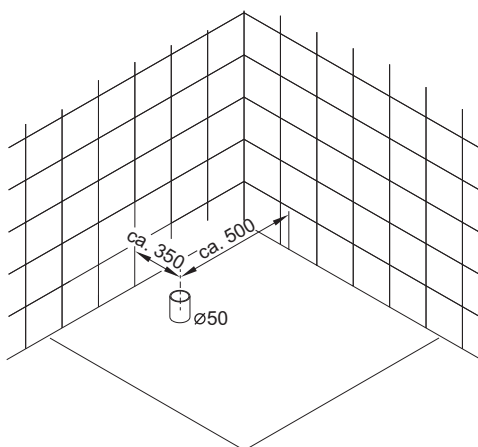
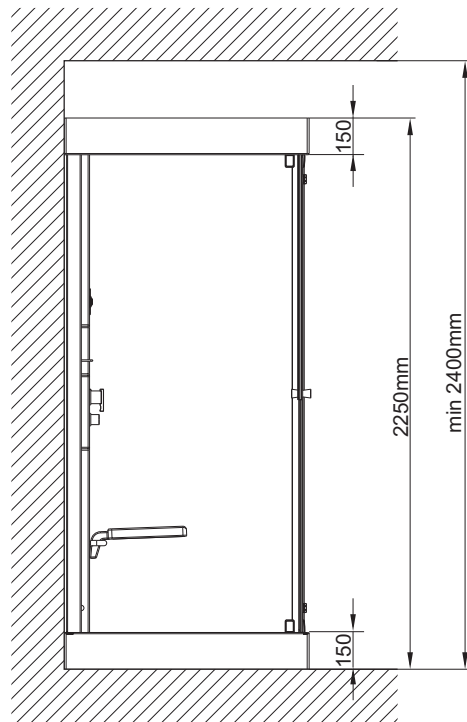
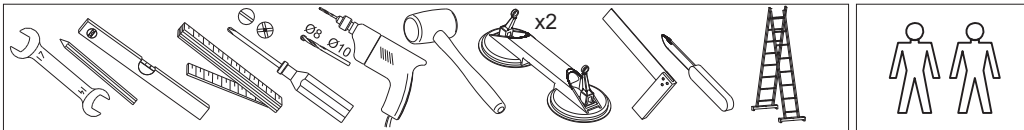


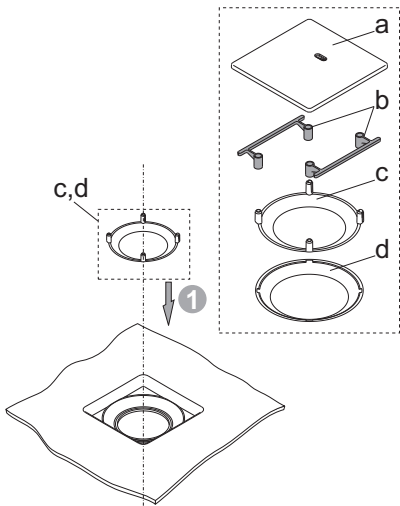
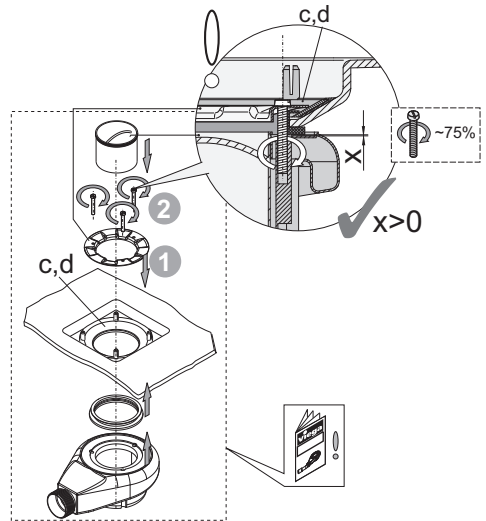
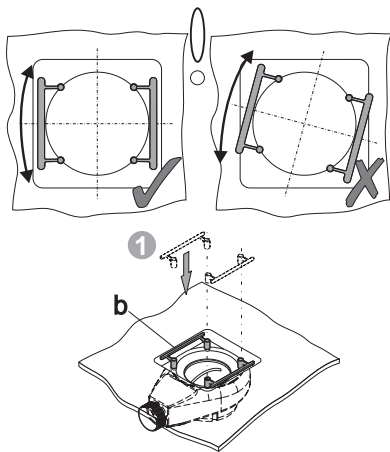
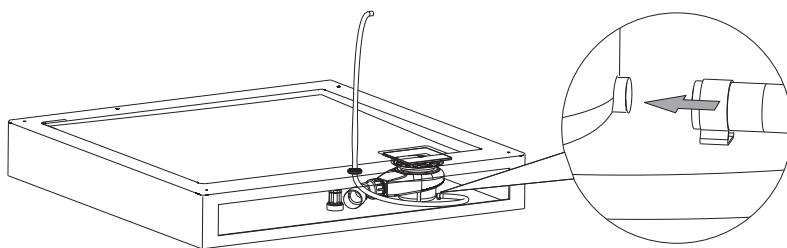
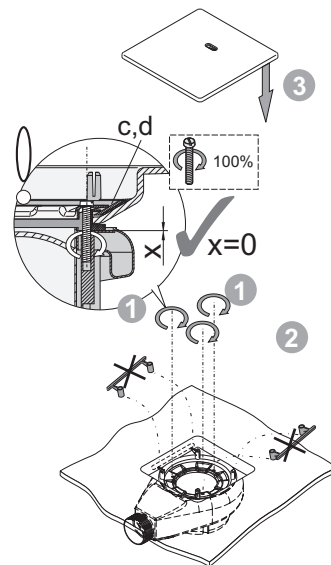
Die Mehrheit der Montageschritte sind für die rechte Version vorgesehen, die linke Version wird analog montiert, sofern nichts anderes gekennzeichnet wurde.

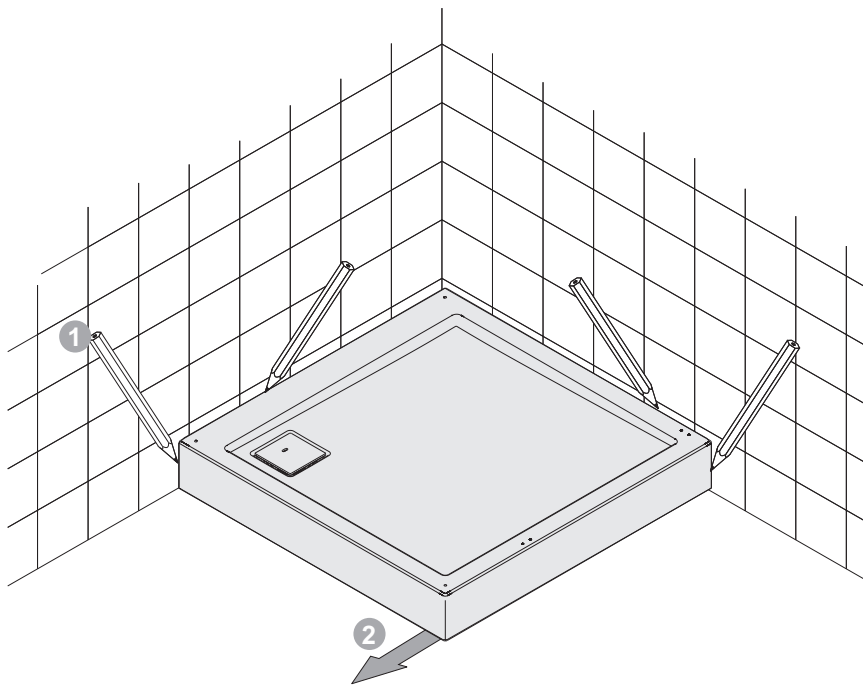
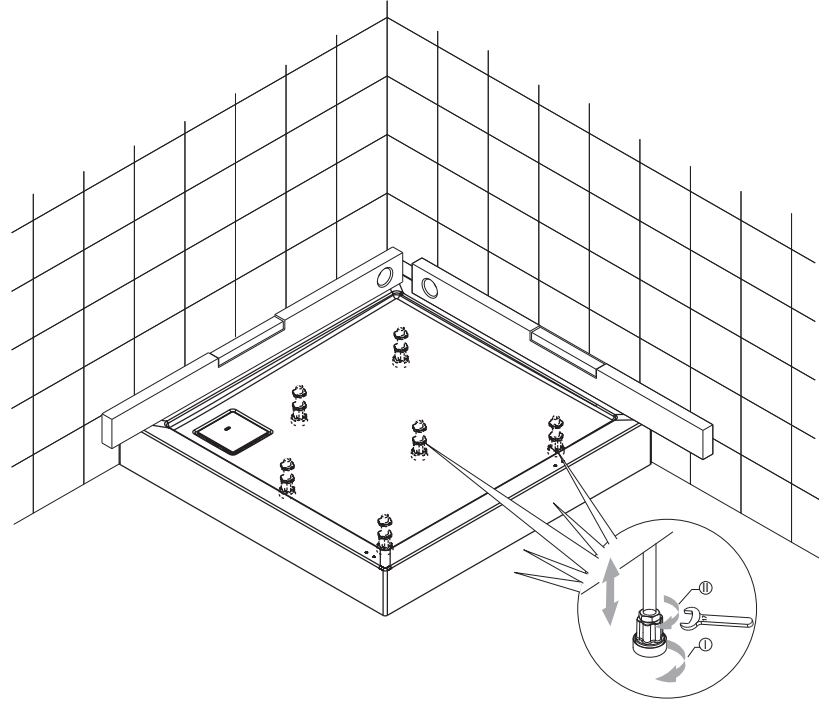
Most of the installation steps are provided for a right-hand version of the product. The left-hand version is installed analog, provided that nothing different is indicated.

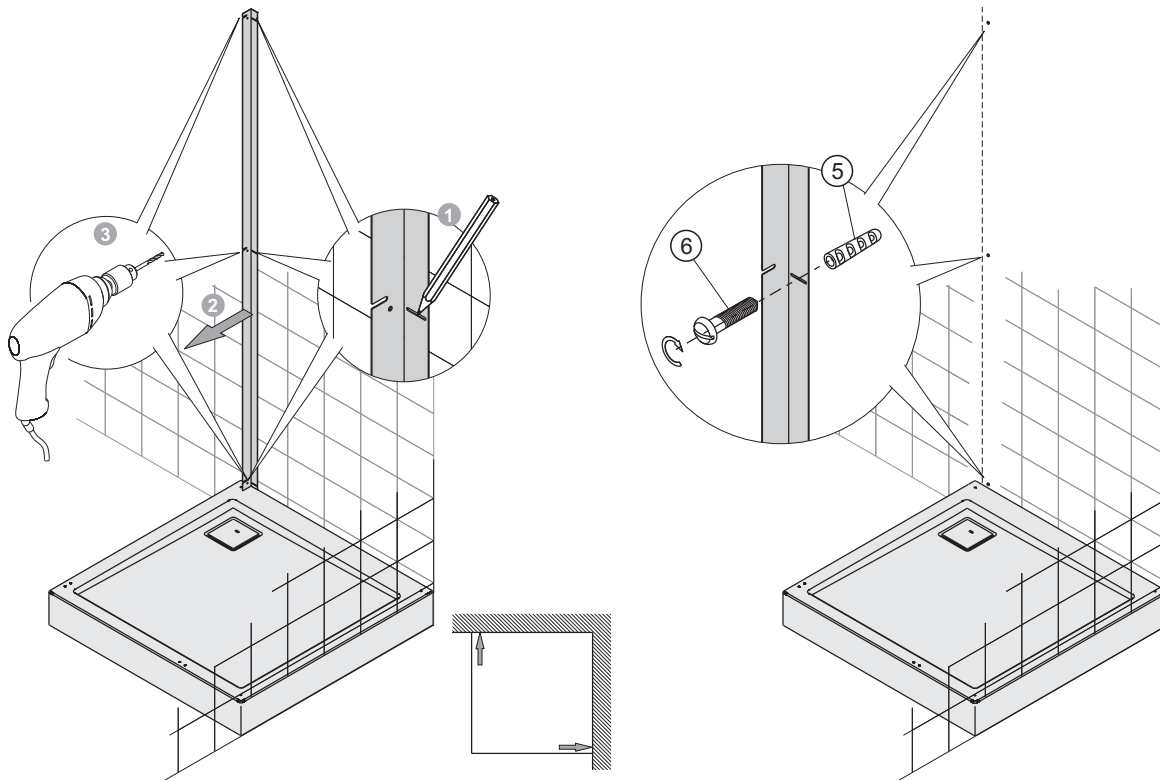
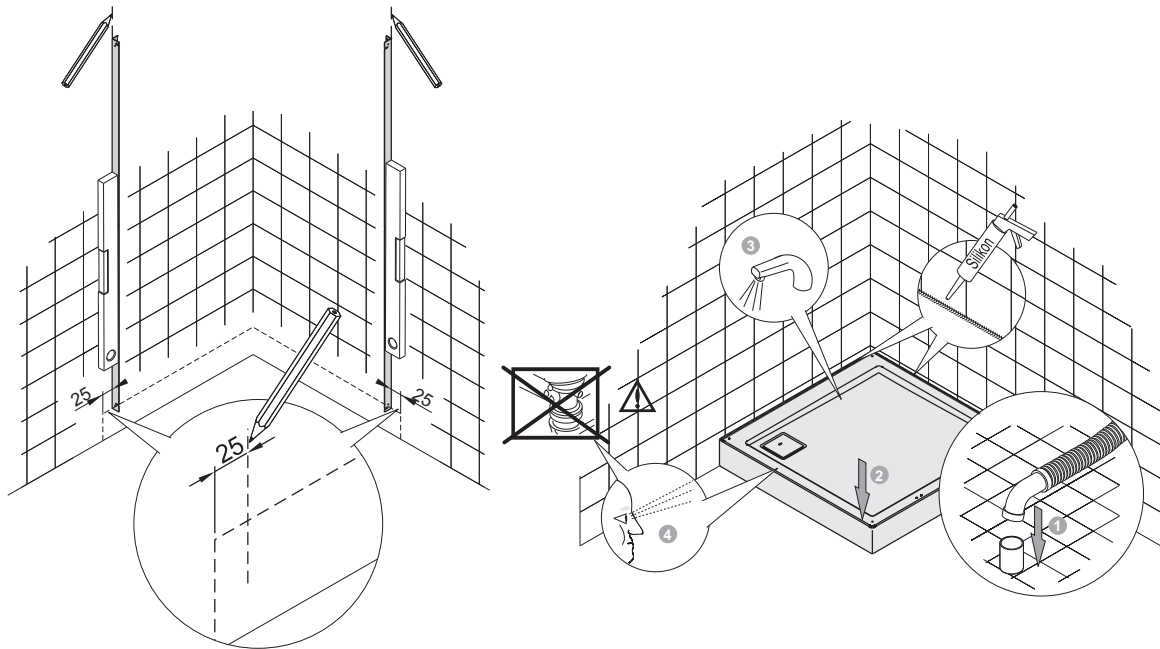
La plus part des instructions de montage est pour une version droite. LA version gauche se monte dans le même sens pour autant qu'il n'y pas d'instructions différentes.

La maggior parte delle procedure di montaggio è prevista per la versione destra, la versione sinistra viene montata in modo analogo salvo diverse indicazioni.



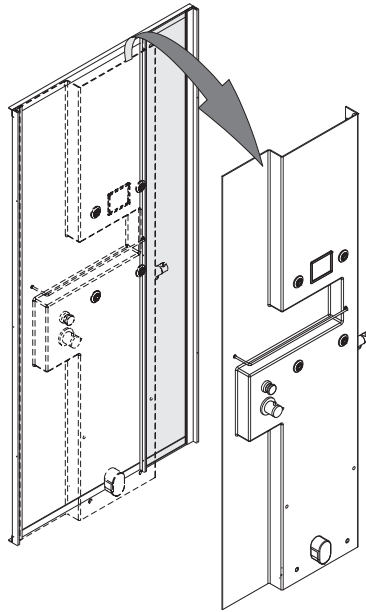
A**B****C****D**







Vor der Montage der Wände bitte das Acrylpaneel demontieren.
Remove the acrylic pannel before installing the walls.
Démontez le panneau acrylique avant le montage des parois.
Prima del montaggio delle pareti smontare il pannello in acrilico.

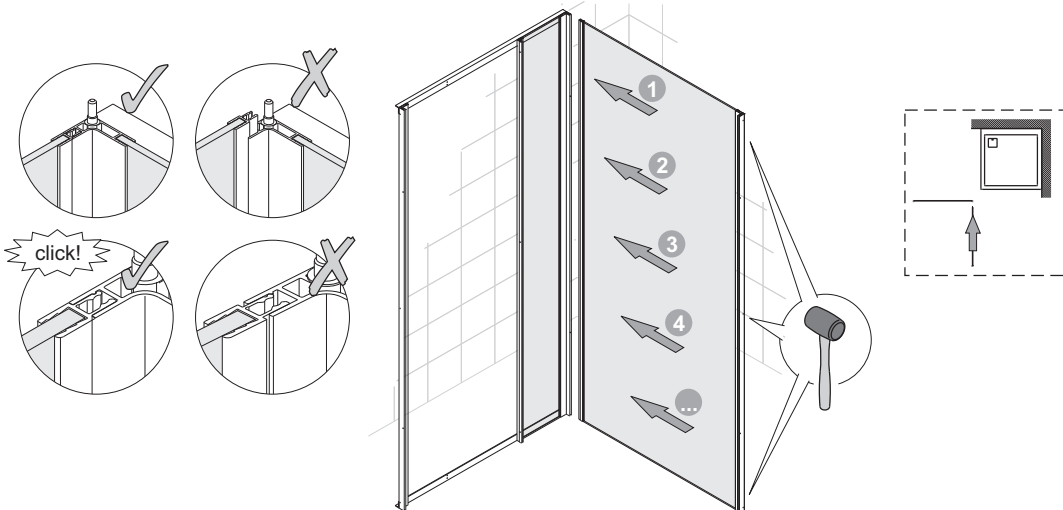


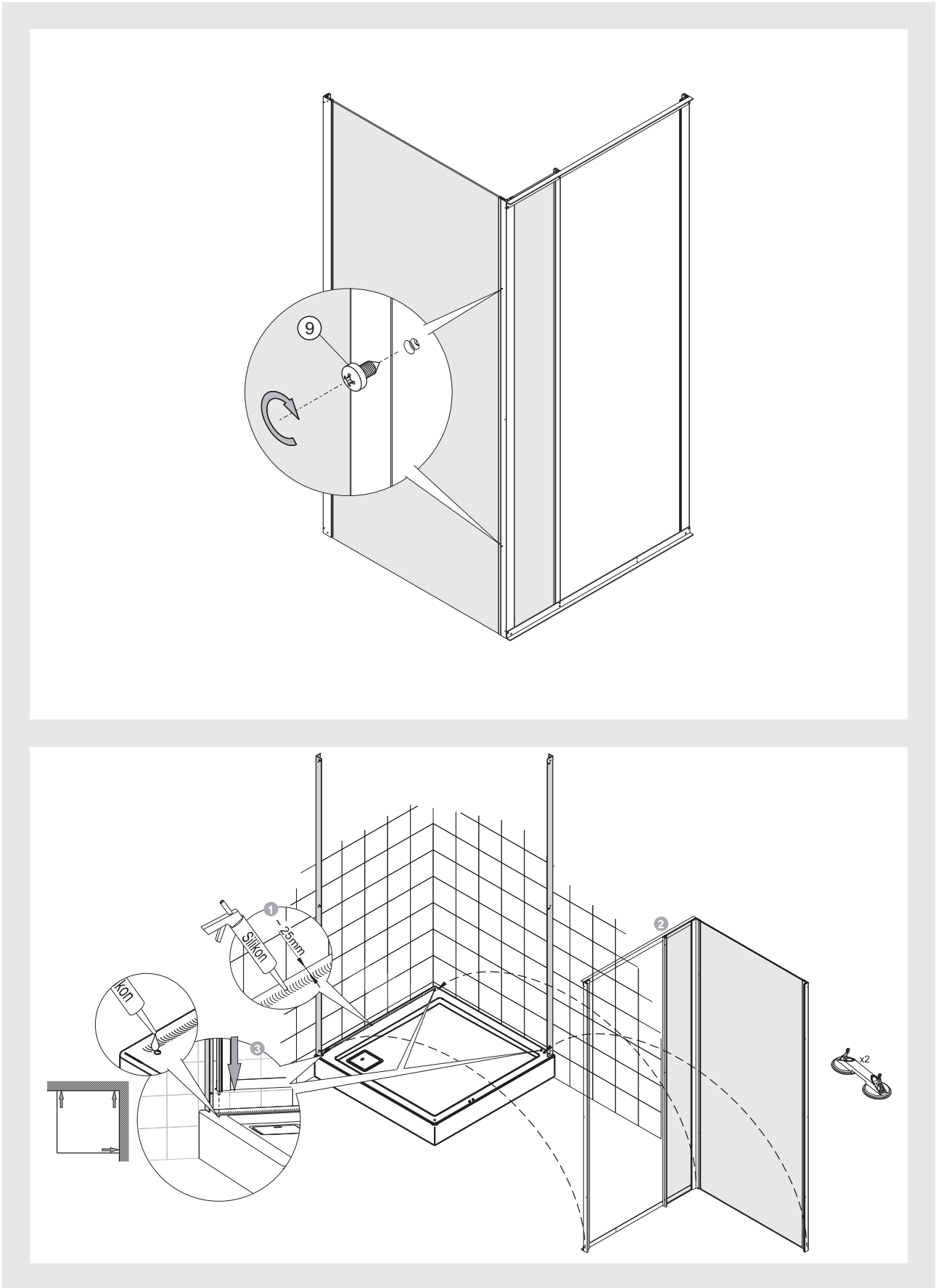
Die Rückwände außerhalb der Duschwanne zusammenfügen. Es wird empfohlen, die Rückwände vor der Montage auf die Holzklötze zu stützen. Es besteht die Gefahr der Beschädigung der Arretierungsbolzen.

Assemble back walls outside the shower tray. We advise to lean back walls on wooden blocks before starting installation. There is a risk of damaging the locking bolts.

Montez les parois en verre en dehors de la surface de la douche. Il est conseillé de mettre les parois sur des pièces en bois. Faire attention lors du montage sur les parties de fixation des parois.

Assemblare le pareti posteriori all'esterno del piatto doccia. Si consiglia di appoggiare le pareti posteriori prima del montaggio su dei pezzi di legno. C'è il pericolo di danneggiare i perni di fissaggio.



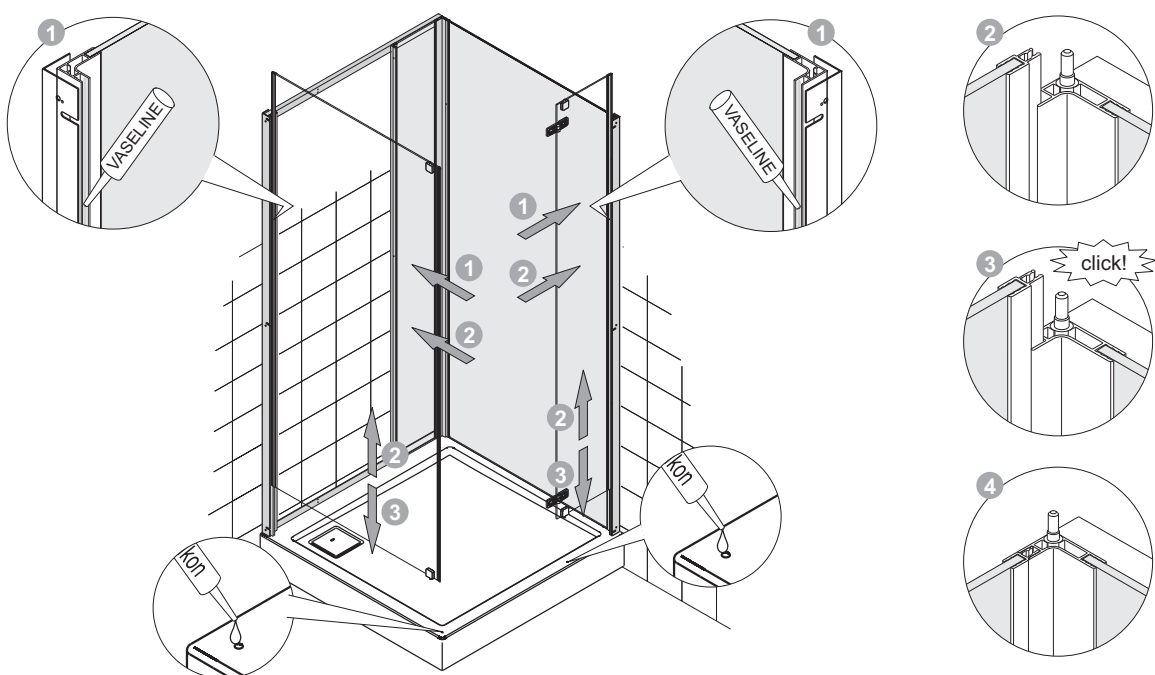
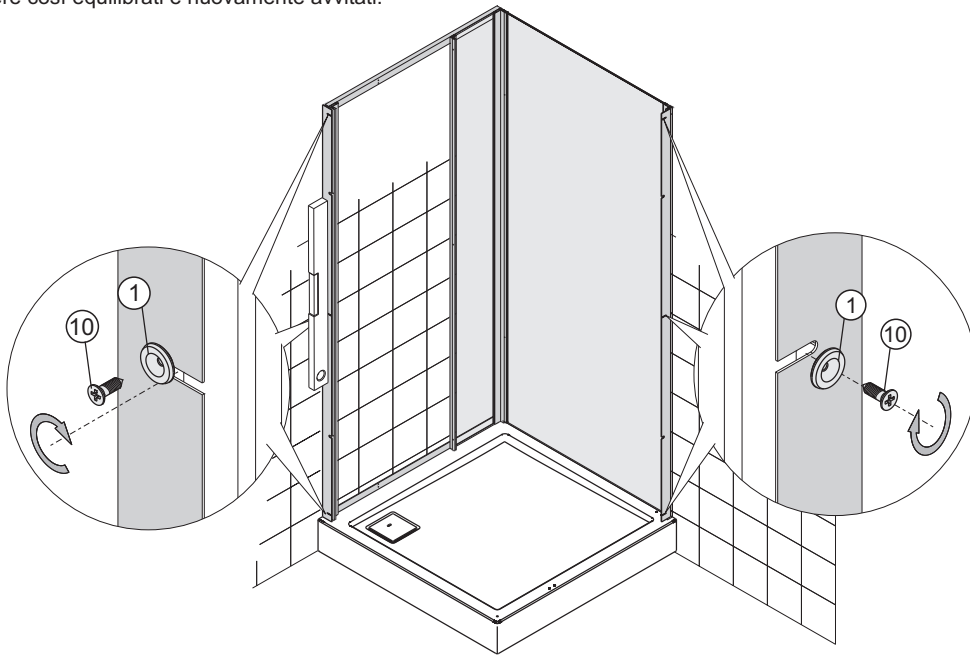


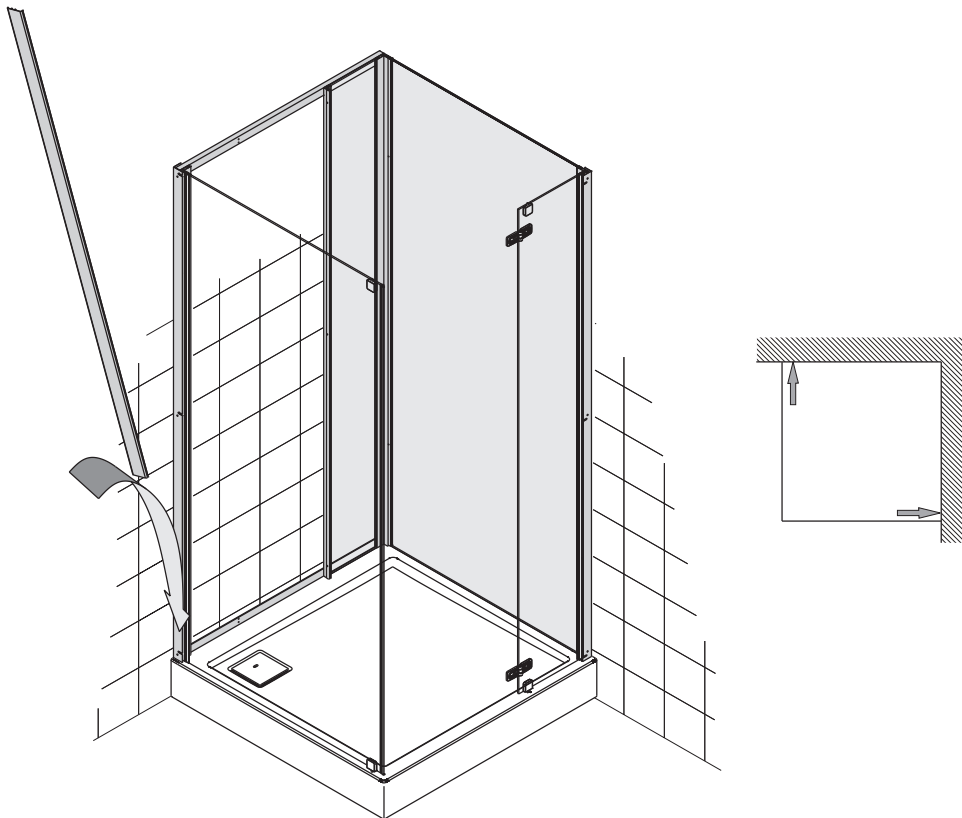
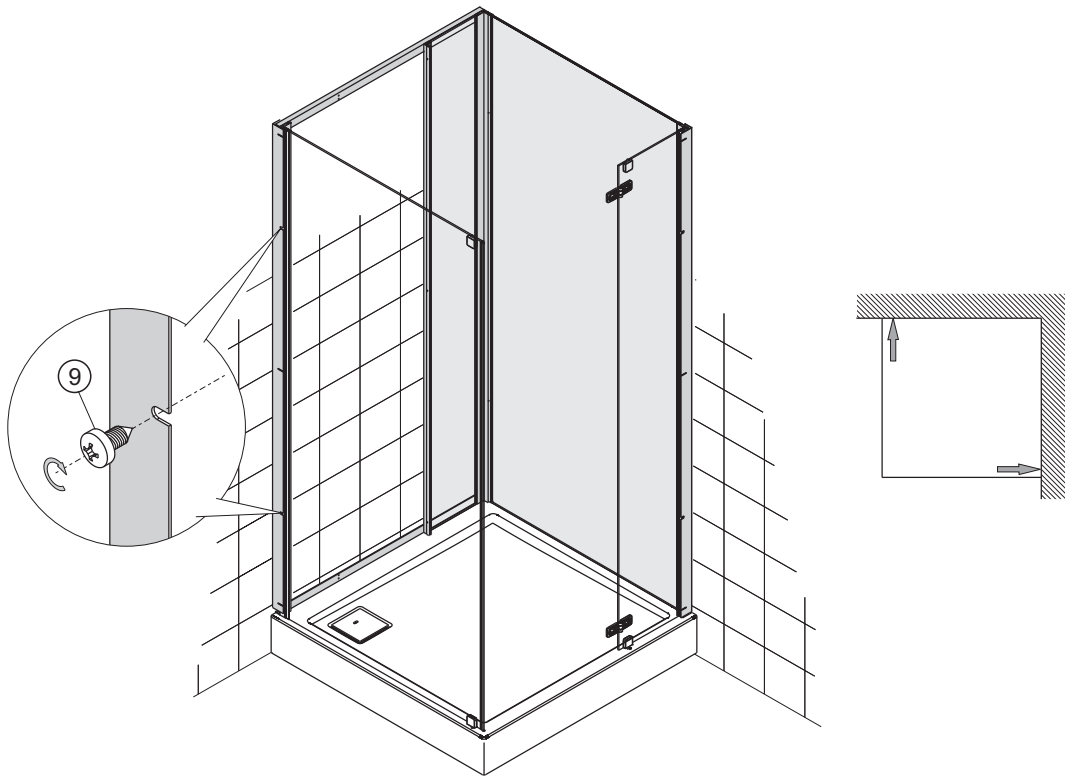
Wenn die Elemente der Kabine nicht zusammenpassen, wird empfohlen die Befestigungswinkel nachzulassen. Die Elemente können dann ausgeglichen und nochmals zusammengesraubt werden.

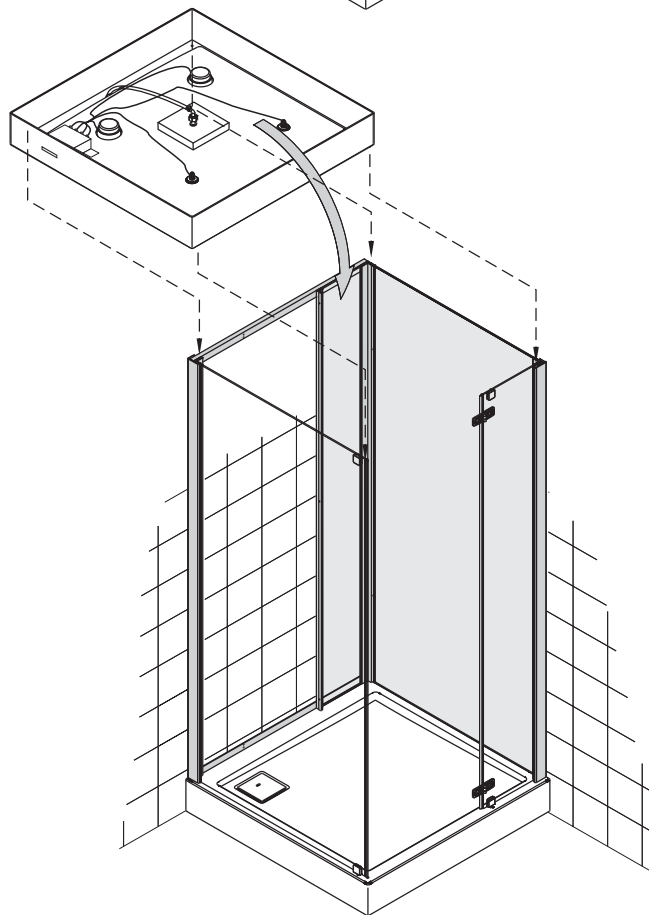
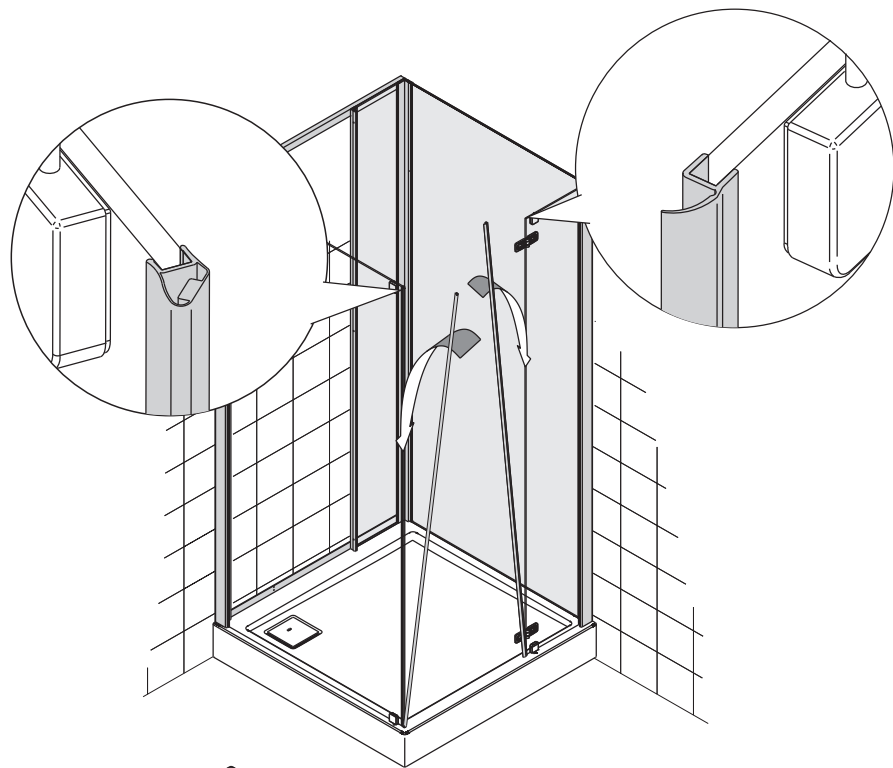
In case the elements of the cabin don't fit into one another, we advise to ease fastening brackets. Then elements can be adjusted and screwed together again.

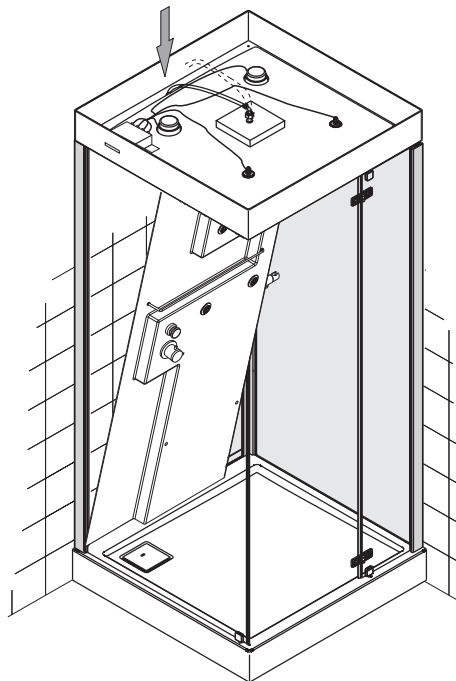
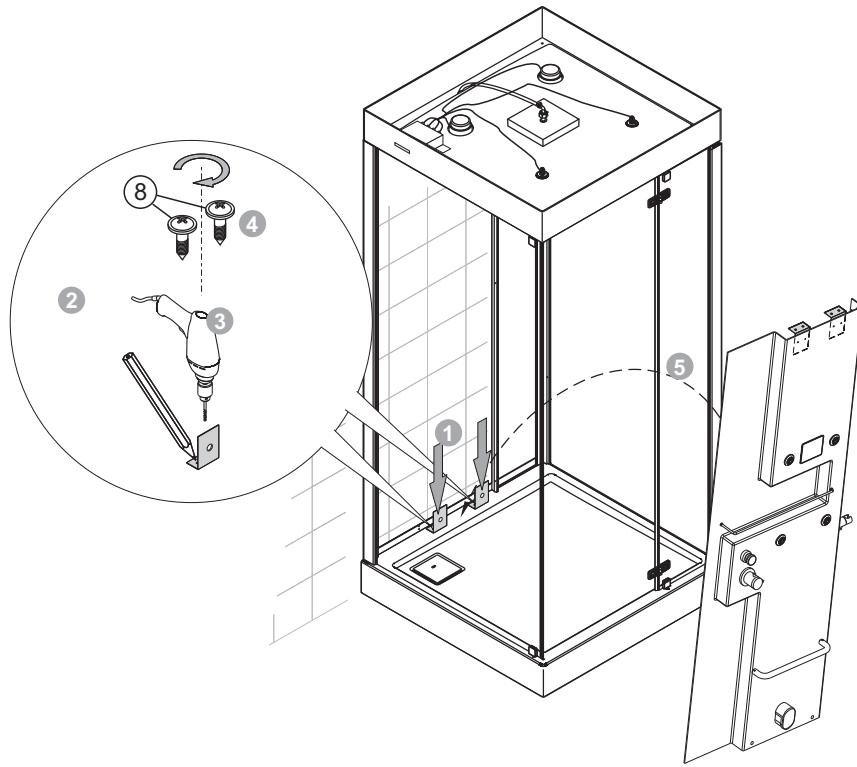
Il est conseillé de ne pas monter les angles de fixation quand les éléments de la cabine ne se joignent pas. Reposer les éléments à nouveau afin d'obtenir une jonction correcte.

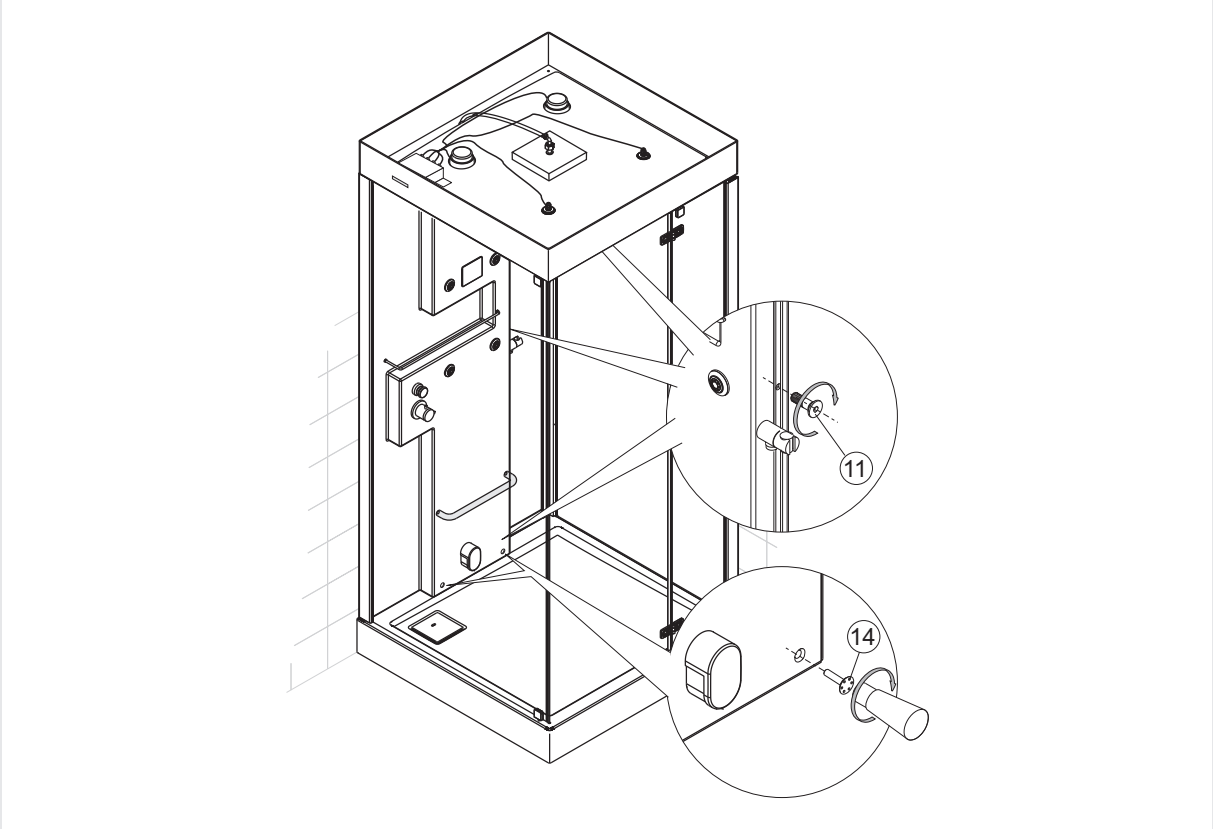
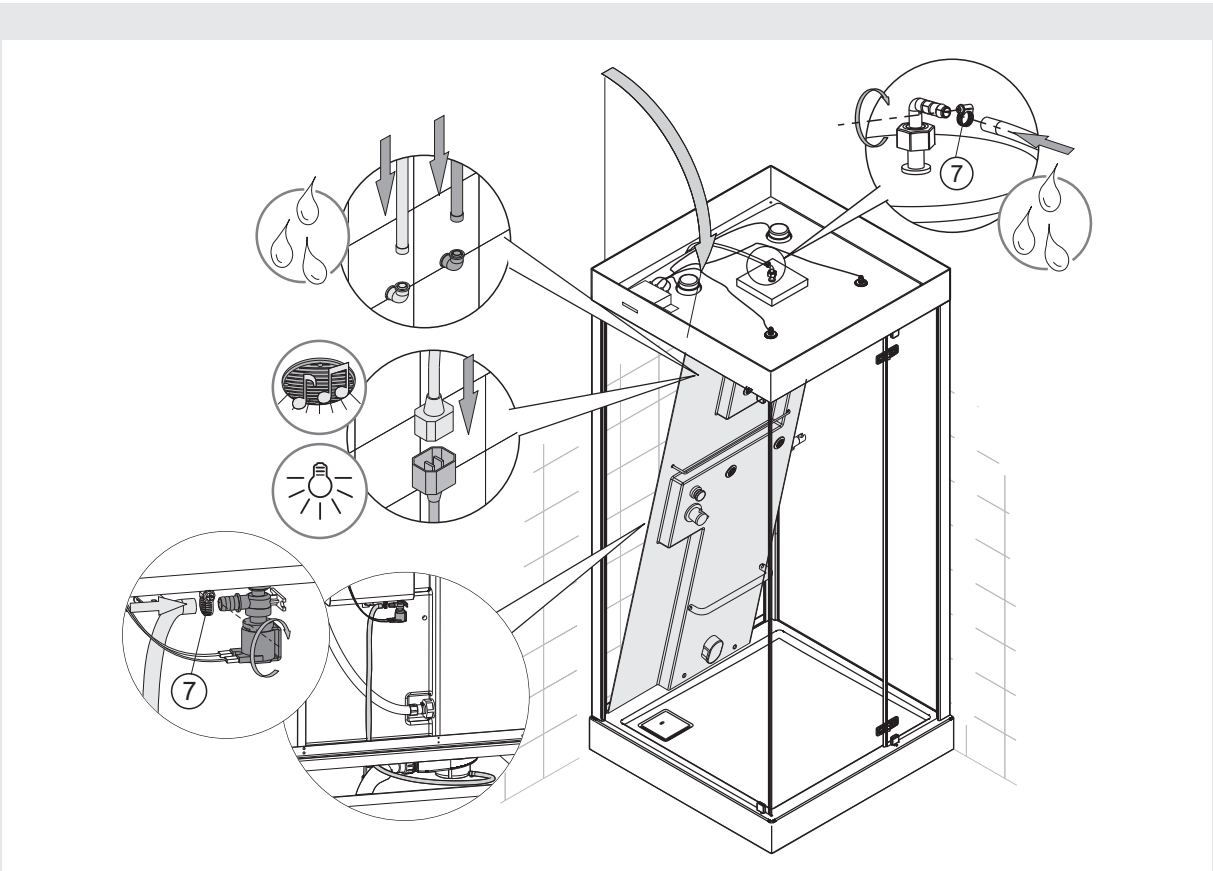
Se gli elementi della cabina non si incastrano, si consiglia di allentare gli angoli di fissaggio. Gli elementi possono essere così equilibrati e nuovamente avvitati.

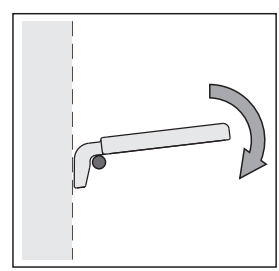
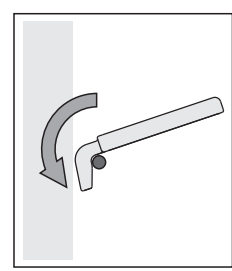
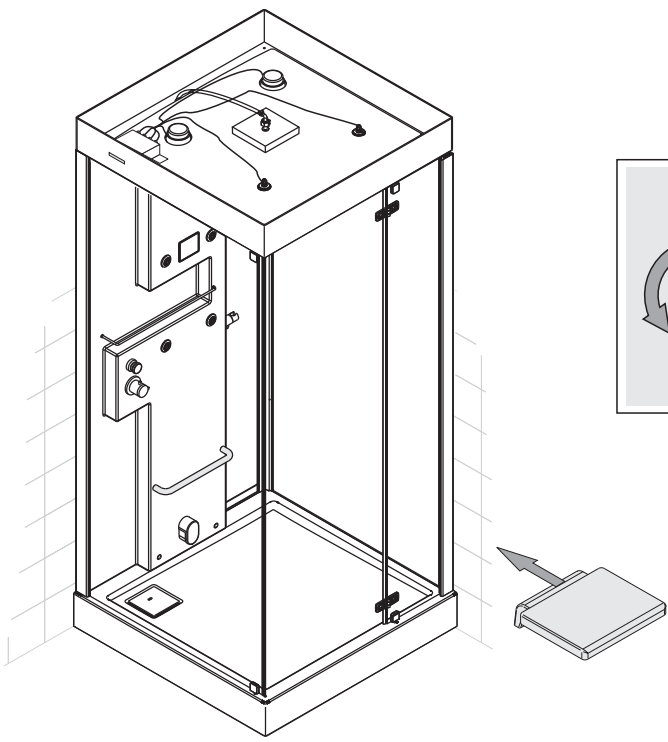
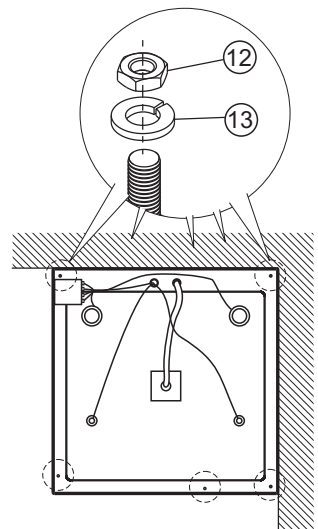
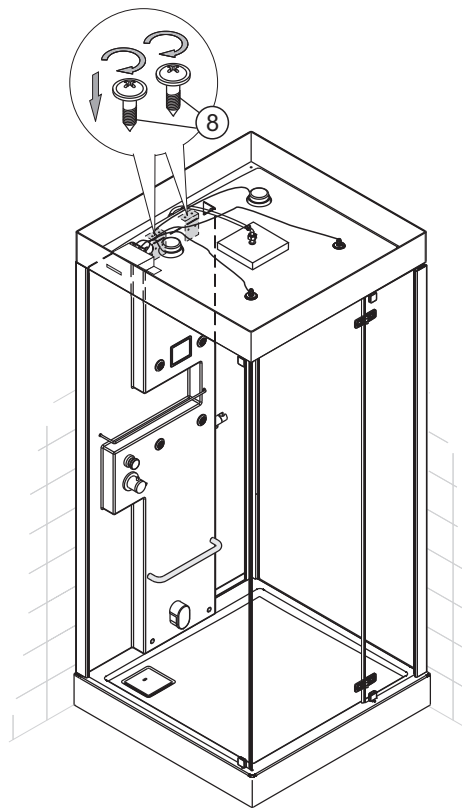


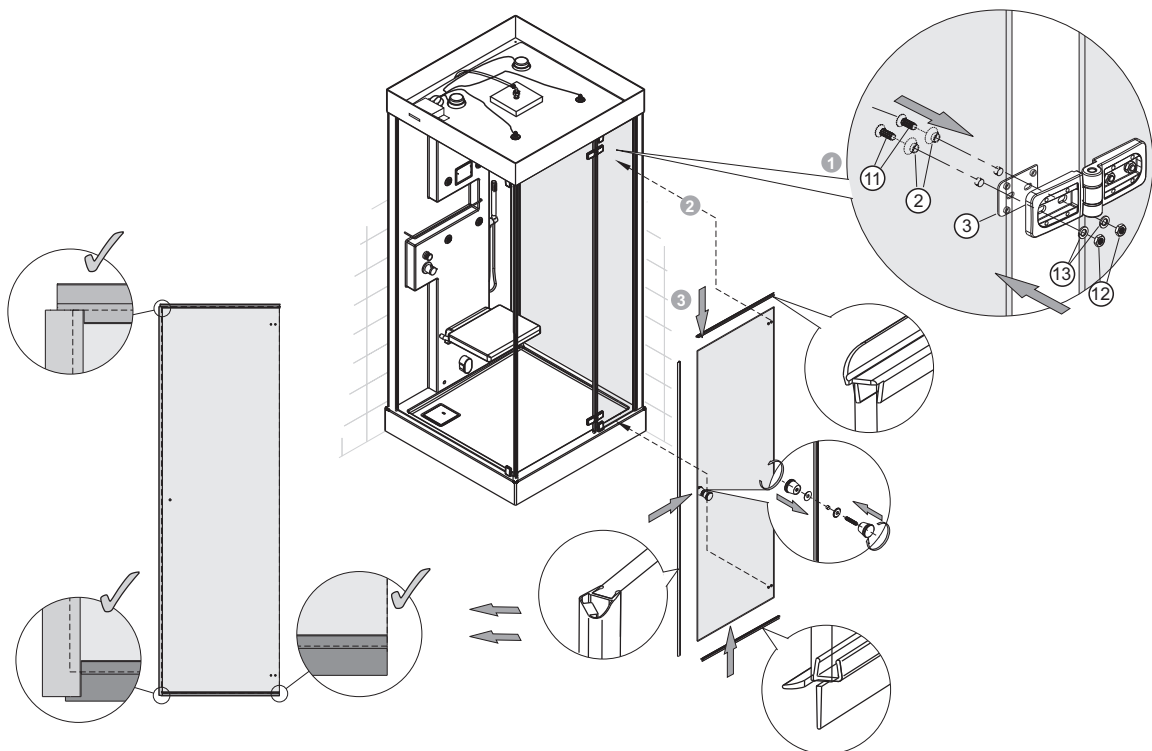
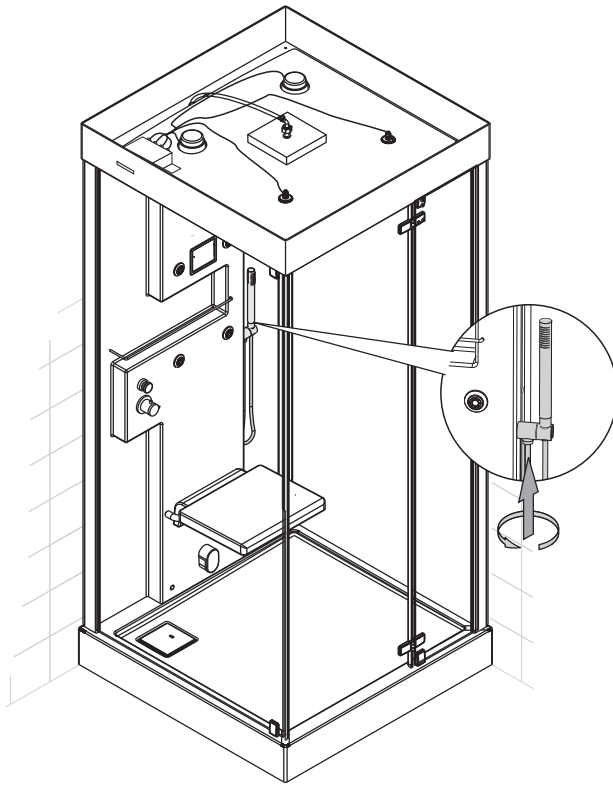


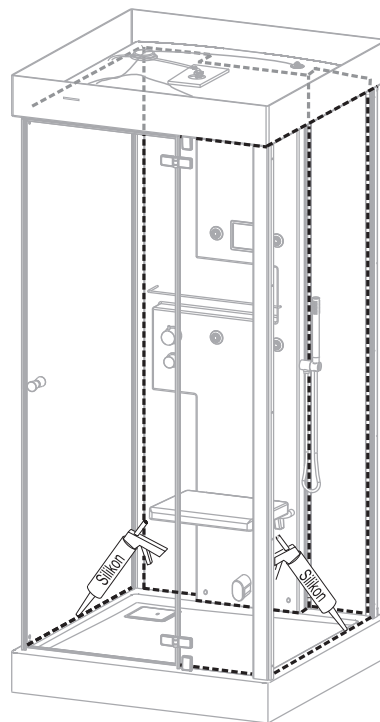
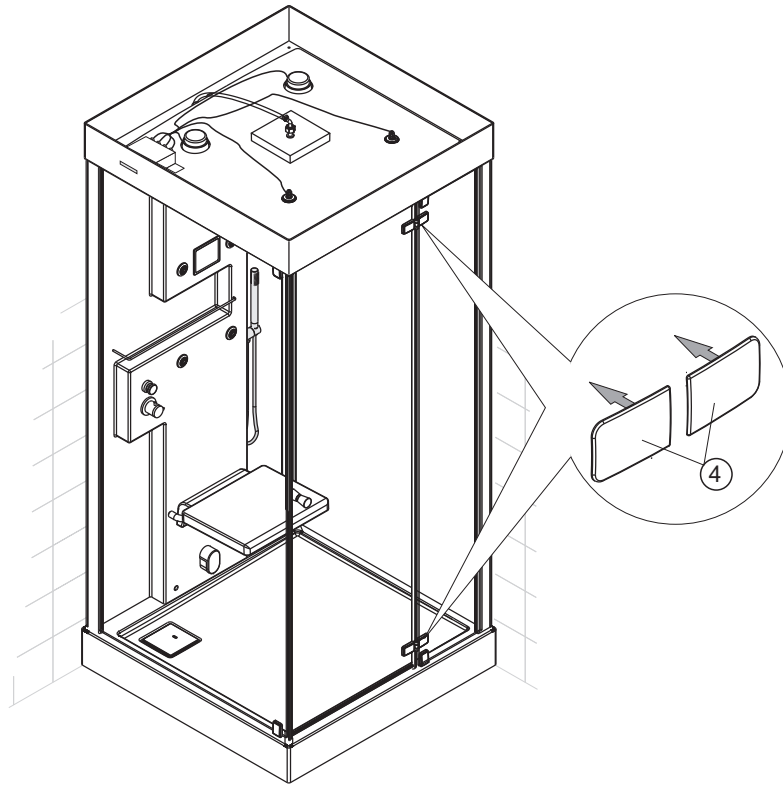




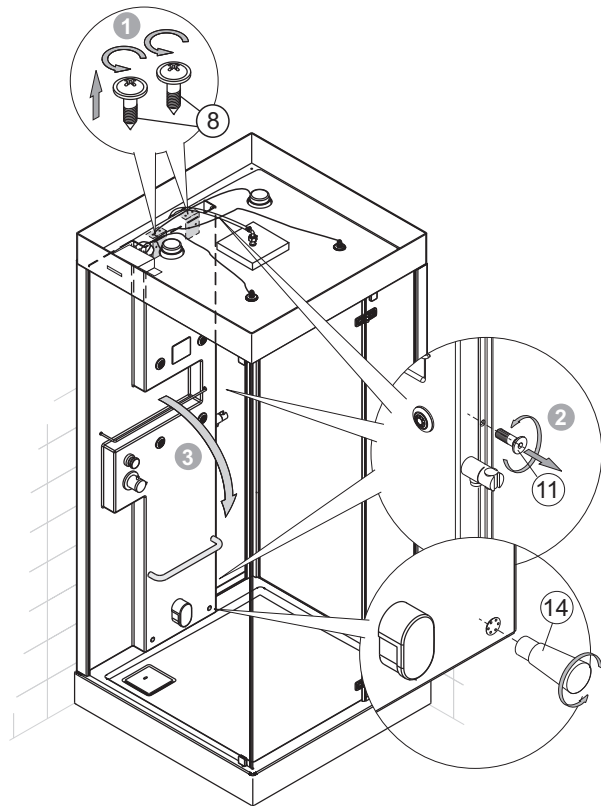




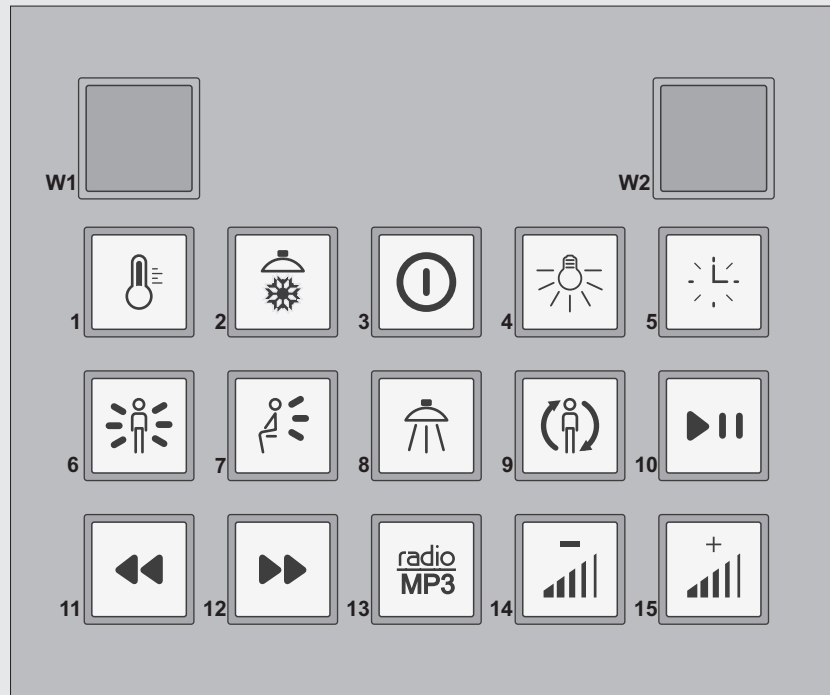




Revision (Zugang für Service)
Maintenance opening
Trappe de visite (pour s-a-v)
Revisione (accesso per assistenza tecnica)



Bedienungsanweisung Luxus



- 3 Bedientableau Ein/Aus.
Wenn nach dem Dampfbad 20 Minuten lang keine Taste gedrückt wird, schaltet sich Bedientableau automatisch aus.
Taste 3 Sekunden gedrückt halten → Bedientableau aus, alle eingeschalteten Funktionen werden ausgeschaltet
- 6 Ein/Aus Rückendüsen komplett, Massagezeit 20 Minuten.
- 7 Ein/Aus Rückendüsen unten, Massagezeit 20 Minuten.
- 8 Ein/Aus Kopfbrause, Laufzeit 20 Minuten.
- 2 Ein/Aus schottische Massage.
Abwechselnd warmes und kaltes Wasser: 2 Minuten warmes Wasser 5 Sekunden kaltes Wasser, 2 Minuten warmes Wasser, 5 Sekunden kaltes Wasser, 2 Minuten warmes Wasser. [W2] zeigt die verbliebene Massagezeit.
- 1 Ein/Aus Dampfbad + Temperatúrauswahl.
Nach Einschalten des Dampfgenerators kann die Temperatur ausgewählt werden (38, 40, 42, 44, 46, 48, 50°C).
[W1] zeigt gewählte Temperatur an.
Dampfbadbereitschaft wird je 30 Sekunden über das 3x blinkende Halogenlicht oder mit dem weißen Farblicht signalisiert
- 5 Einstellen Dampfbadzeit (10, 15, 20, 25, 30 Minuten) / Einschalten Entkalken Dampferzeuger.
[W1] hört nach dem Erreichen der Solltemperatur zu blinken auf. Die Dampfbadzeit kann dann eingestellt werden.
Während des Dampfbades kann die Badezeit verlängert werden.

Während des Dampfbades sind die Hydromassagefunktionen gesperrt.

Während der Dampffunktion kann die Kopfbrause (kalte Dusche!) über gedrückt halten der Taste aktiviert werden.

Beleuchtung/Farblichttherapie



4 Ein/Aus Beleuchtung



9 Farblichttherapie Programmauswahl

Program	Bezeichnung
1	weiß
2	rot
3	orange
4	gelb
5	grün
6	blau
7	indigo
8	violett
9	rotierend
10	energy

Radio/MP3 (optional)



13 FM/MP3 – Auswahl Musikquelle



10 Ein/Pause MP3 Daten



14 Lautstärke ↓



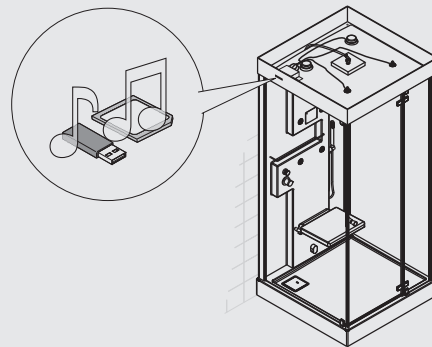
15 Lautstärke ↑



11 Suche FM Sender nach unten.
Auswahl des letzten Tracks (aus MP3-Dateien).



12 Suche FM Sender nach oben.
Auswahl des nächsten Tracks (aus MP3-Dateien).



Reinigung Dampferzeuger

Die Reinigung wird nach dem Dampfbad automatisch durchgeführt und über das blinkende Zeichen ` - ´ auf der Anzeige [W1] angezeigt. Der Dampferzeuger wird geleert, befüllt und nochmal geleert. Die Reinigungszeit beträgt 5,2 Minuten. Die Dampffunktion ist während dessen gesperrt.

Entkalken Dampferzeuger



Bitte die Füllöffnung während des Dampfbades nicht öffnen!

Zur Sicherheit, empfehlen wir mindestens 30 Minuten ab dem Dampfbadende bis zur Abkühlung der Kabine abzuwarten.

[W1] + [W2] blinken

- 18 Arbeitsstunden des Dampfgenerators sind vergangen, es muss entkalkt werden!

Das Zeichen „00“ auf der Anzeige [W1]

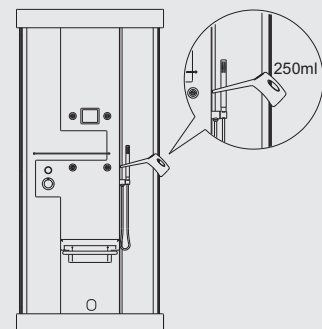
- 20 Arbeitsstunden des Dampfgenerators sind vergangen. Die Dampffunktion ist gesperrt, es muss entkalkt werden.

Für das Entkalken sollen 250ml der Entkalkerflüssigkeit eingefüllt und durch 5 Sekunden langes Drücken der Taste 5 aktiviert werden.

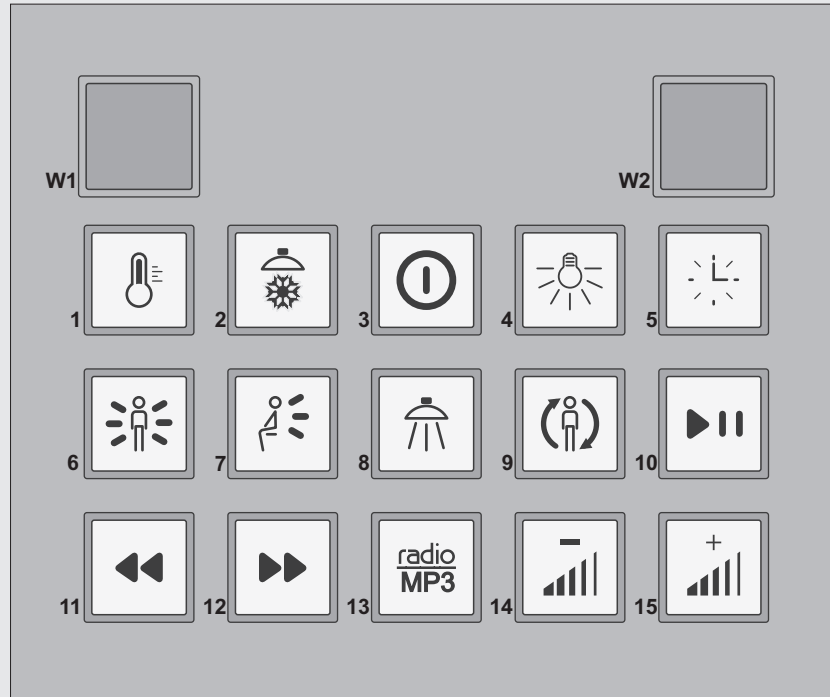
Das Entkalken kann nicht unterbrochen werden.


Das Entkalken wird durch das blinken der Zeichen „00“ auf der Anzeige [W1] signalisiert.


Entkalkungsdauer = 65 Minuten





Luxury Operating Instructions





- 


Operating panel ON/OFF.
The operating panel will switch off automatically if no button is pressed for 20 minutes after a steam bath. Keeping the button pressed for 3 seconds → switches off the operating panel, all the activated functions will be switched off.
- 

ON/OFF all back jets, massage time 20 minutes.
- 

2 Bottom back jets, massage time 20 minutes.
- 

ON/OFF head spray, duration 20 minutes.
- 

ON/OFF Scottish massage.
Alternating hot and cold water. Hot water for 2 minutes, cold water for 5 seconds, hot water for 2 minutes, cold water for 5 seconds, hot water for 2 minutes. [W2] shows the remaining massage time.
- 



ON/OFF steam bath + temperature selection.
The temperature (38, 40, 42, 44, 46, 48, 50°C) can be selected once the steam generator has been switched on. [W1] indicates the selected temperature.
Steam bath readiness is indicated every 30 seconds by the halogen light flashing 3 times or by the white colour-light.
- 

Sets the steam bath duration (10, 20, 30 minutes) / Switches off the steam generator. [W1] stops flashing once the target temperature has been reached. After that the steam bath duration is selectable. The duration of a steam bath can be extended while it is in progress.

The hydro massage functions are blocked during steam baths.







The head spray (cold shower!) can be activated as long as the button is pressed while the steam function is running.

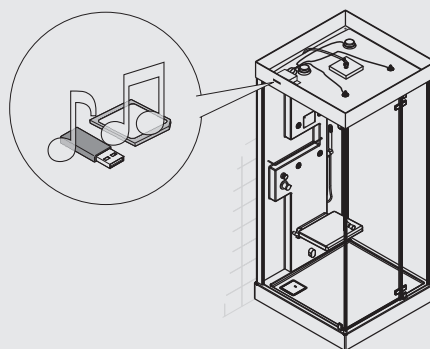
Lighting/Colour-Light Therapy

- 4  ON/OFF lighting
- 9  Colour-light therapy programme selection

Programme	Description
1	white
2	red
3	orange
4	yellow
5	green
6	blue
7	indigo
8	violet
9	rotating
10	stimulating

Radio/MP3 (optional)


- 13  FM/MP3 – music source selection
- 10  ON/OFF MP3 data
- 14  Volume ↓
- 15  Volume ↑
- 11  Downward UKF station search.
Select last track (in MP3 player).
- 12  Upward UKF station search.
Select next track (in MP3 player).



Steam Generator Cleaning

The cleaning process is performed automatically after the steam bath and indicated by the ' ' symbol flashing in display [W1]. The steam generator is emptied, filled and emptied again. The cleaning process takes 5.2 minutes. The steam function is blocked during the cleaning process.

Steam Generator Decalcification

 Don't open the filling door while enjoying a steam bath. For your safety we recommend to wait at least 30 minutes after using a steam bath till the cabine cools off.

[W1] + [W2] flash

- the steam generator has been operating for 18 working hours, the system needs to be decalcified!

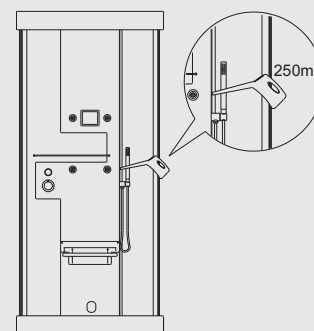
Symbol „00“ appears in display [W1]

- the steam generator has been operating for 20 working hours and the steam function is blocked. The system needs to be decalcified

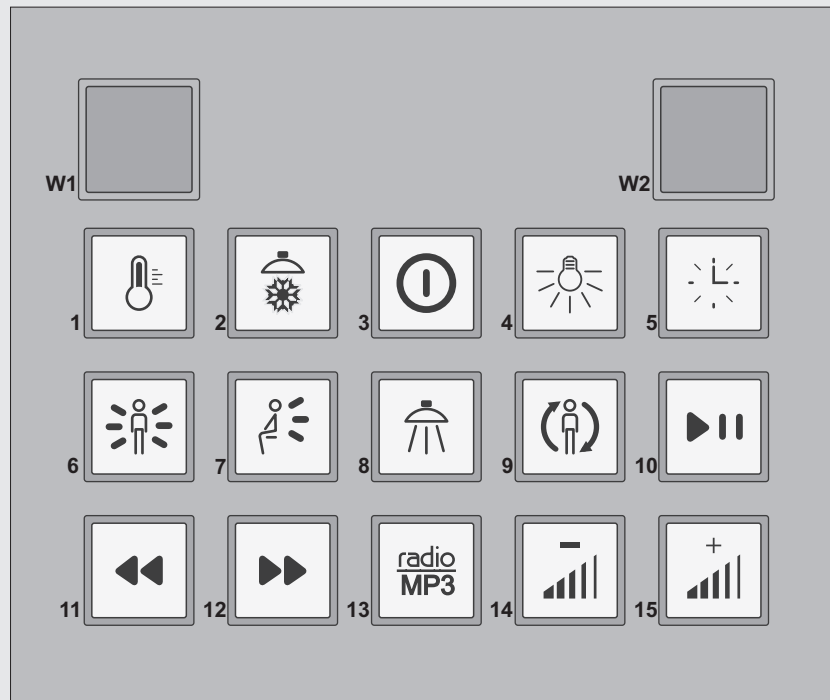
For decalcification, pour in 250ml of the liquid decalcifier and activate the process by keeping button 5 pressed for 10 seconds.








The decalcification process can not be interrupted and is indicated by the symbol „00“ flashing in display [W1].

Decalcification process duration = 65 minutes



Manuel d'utilisation version de Luxe



- 3**  Fonction/arrêt tableau de commande.
Quand aucune touche n'est activée après l'utilisation de l'hammam le tableau s'éteint automatiquement.
Pousser sur la touche pendant 3 secondes → Le tableau de commande se désactive et toutes les fonctions actives seront désactivées.
- 6**  Fonction/arrêt des jets d'hydromassage latérales, durée 20 minutes.
- 7**  Fonction/arrêt des jets d'hydromassage, durée 20 minutes.
- 8**  Fonction/arrêt de la douche jet en pluie, durée 20 minutes.
- 2**  Fonction/arrêt de la douche Ecosaise.
De l'eau chaude et froide s'alternent: 2 minutes d'eau chaude
5 secondes d'eau froide, 2 minutes d'eau chaude, 5 secondes d'eau froide, 2 minutes d'eau chaude. [W2] indique le temps de massage restant.
- 1**  Fonction/arrêt de l'hammam + le choix de la température.
Après avoir activé le générateur on peut choisir la température désirée (38, 40, 42, 44, 46, 48, 50°C). [W1] montre la température choisie
Quand l'hammam a atteint la température ceci est signalé toutes les 30 secondes par un clignotement de l'éclairage halogène ou avec l'éclairage blanc de la chromothérapie
- 5**  Réglage du temps de l'hammam (10, 20, 30 minutes) / la mise en fonction du détartrage du générateur. [W1] arrête de clignoter quand la température désirée est atteinte. Ensuite la durée de la séance d'hammam peut être programmée.
Pendant l'utilisation il est possible de prolonger le temps d'utilisation.

Les fonctions d'hydromassage sont bloquées pendant l'utilisation de l'hammam.

La douche jet en pluie (douche froide) en appuyant sur la touche peut être activé pendant l'utilisation de l'hammam.

Eclairage/chromothérapie



4

Fonction/arrêt éclairage



9

Choix du programme de chromothérapie

Programme	Dénomination
1	blanc
2	rouge
3	orange
4	jaune
5	vert
6	bleu
7	indigo
8	violet
9	rotatif
10	animation

Radio/MP3 (optionel)



13

FM/MP3 – choix de la source de musique



10

Fonction/Pause Mp3



14

Volume ↓



15

Volume ↑



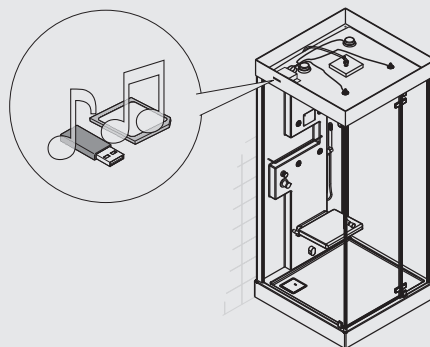
11

Recherche poste FM en bas.
Choix du dernier Track (du lecteur Mp3).



12

Recherche poste FM enhaut.
Choix du suivant Track (du lecteur Mp3).



Rinçage du générateur

Le rinçage est automatiquement activé après l'utilisation de l'hammam et indique par le symbole clignotant ` - ´ sur l'afficheur [W1]. Le générateur se vidé, se remplit et se vide à nouveau. Le temps du cycle de rinçage est de 5,2 minutes. Pendant cette période le fonctionnement du générateur est bloqué.

Détartrage du générateur



Ne pas ouvrir le bouchon de remplissage pendant l'utilisation de l'hammam!

Pour toute sécurité: attendez 30 minutes après l'utilisation afin de garantir l'affaïssissement de la cabine.

[W1] + [W2] clignotes

- 18 heures de fonctionnement du générateur sont passées et il faut détarter!

Le symbole „00“ est affiché sur l'afficheur [W1]

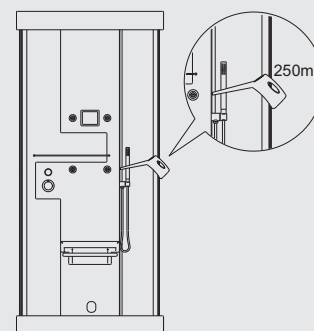
- 20 heures de fonctionnement du générateur sont passées. Le générateur est bloqué et doit être détarté.

Pour le détartage il faut mettre 250ml de détartant dans le réservoir et ensuite activé en poussant sur la touche (5).

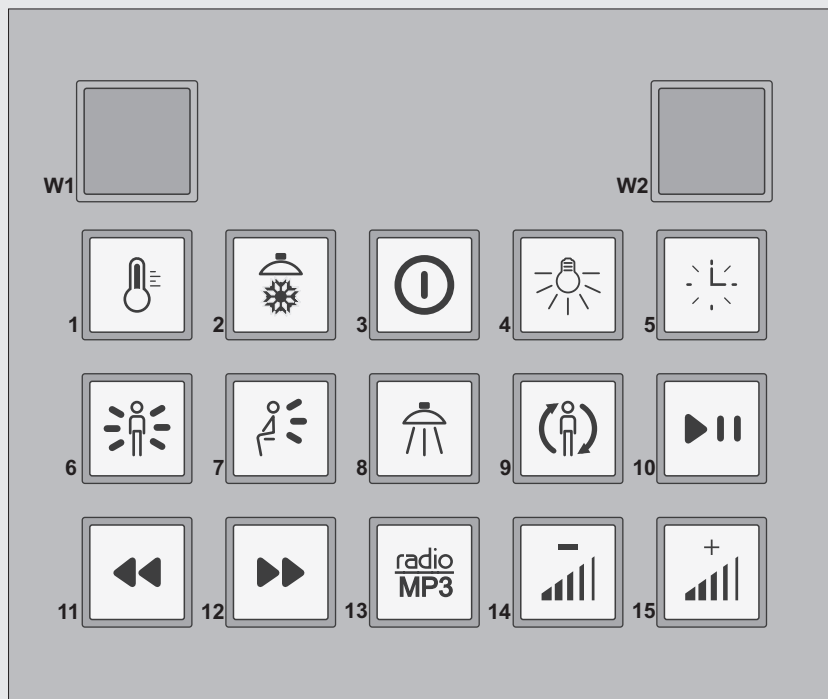
Le cycle de détartage ne peut pas être interrompu.

Le cycle de détartage est indiqué par un clignotement du symbole „00“ sur l'afficheur [W1].

La durée du cycle de détartage est de 65 minutes.



Istruzioni d'uso versione Luxus



- 3** Pannello comandi acceso/spento.
Se dopo il bagno a vapore per 20 minuti non viene premuto nessun tasto, il pannello comandi si spegne automaticamente.
Tenendo premuto il tasto per 3 secondi → Pannello comandi spento, tutte le funzioni attive vengono spente.
- 6** Acceso / spento per tutti i getti dorsali, tempo di massaggio 20 minuti.
- 7** Getti dorsali inferiori, tempo di massaggio 20 minuti.
- 8** Soffione doccia acceso/spento, durata 20 minuti.
- 2** Massaggio scozzese acceso/spento.
Acqua calda e acqua fredda alternate: 2 minuti acqua calda, 5 secondi acqua fredda, 2 minuti acqua calda, 5 secondi acqua fredda, 2 minuti acqua calda. [W2] indica il rimanente tempo di massaggio.
- 1** Bagno a vapore + scelta della temperatura acceso/spento.
Dopo l'accensione del generatore di vapore la temperatura può essere scelta (38, 40, 42, 44, 46, 48, 50°C).
[W1] indica la temperatura scelta.
La possibilità di scelta della temperatura del bagno a vapore viene segnalata per 30 secondi attraverso la luce alogena che lampeggia per 3 volte oppure con la luce bianca.
- 5** Regolazione del tempo di vapore (10, 20, 30 minuti) Accensione della decalcificazione del generatore di vapore.
[W1] smette di lampeggiare dopo il raggiungimento della temperatura. Il tempo del bagno a vapore può quindi essere regolato. Durante il bagno di vapore il tempo può essere prolungato.

Durante il bagno a vapore le funzioni idromassaggio sono bloccate.

Durante la funzione vapore il soffione doccia (doccia fredda) tenere premuto il tasto può essere attivato.

Luce/Cromoterapia



4

Luce acceso/spento



9

Cromoterapia – scelta programma

Programma	Indicazione
1	bianco
2	rosso
3	arancione
4	giallo
5	verde
6	blu
7	indaco
8	viola
9	rotante
10	stimolante

Radio/MP3 (optional)



13

FM/MP3 – Scelta della fonte musicale



10

Acceso/Pausa Dati Mp3



14

Volume ↓



15

Volume ↑



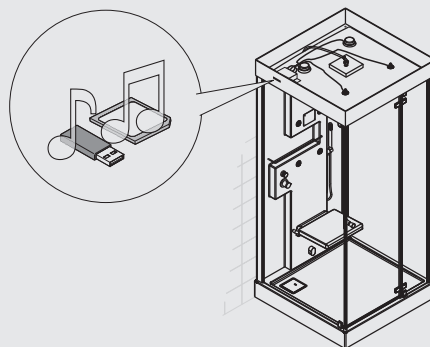
11

Ricerca stazione UKF frequenze più basse.
Scelta o selezione delle ultime tracce (da MP3-Player)



12

Ricerca stazione UKF frequenze più alte.
Scelta delle tracce successive (da MP3-Player).



Pulizia del generatore di vapore

La pulizia viene eseguita automaticamente dopo il bagno a vapore e viene indicata dal segno lampeggiante ` - ´ sul display [W1]. Il generatore di vapore viene svuotato, riempito e nuovamente svuotato. La pulizia dura 5,2 minuti. Durante questo procedimento la funzione vapore è bloccata.

Decalcificazione del generatore di vapore



Non aprire l'apertura di riempimento durante il bagno a vapore.

Per sicurezza consigliamo di aspettare almeno 30 minuti dalla fine del bagno a vapore fino al raffreddamento della cabina.

[W1] + [W2] lampeggiano

- Trascorse 18 ore d' utilizzo il generatore di vapore deve essere decalcificato!

L'indicazione „00“ sul display [W1]

- Trascorse 20 ore d' utilizzo del generatore di vapore, la funzione vapore viene bloccata.

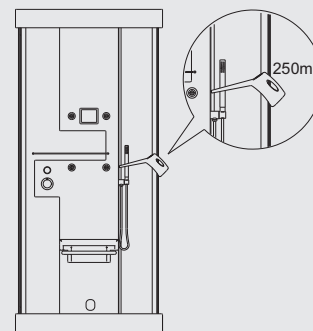
Si deve eseguire la decalcificazione.

Per la decalcificazione devono essere versati 50ml di liquido decalcificante e il tutto viene attivato premendo per 10 secondi il tasto 5.

La decalcificazione non può essere interrotta.

La decalcificazione viene segnalata attraverso il lampeggiare dell'indicazione „00“ sul display [W1].

Durata della decalcificazione = 65 Minuti



Hoesch Design GmbH
Für Rückfragen steht Ihnen unser
Kundendienst unter Telefon 02422 54-0
oder Telefax 02422/54-540 zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten!
Garantieleistung nur bei Beachtung
dieser Anweisung.

We reserve the right of technical modifications.
Guarantee is only valid provided
installation is done exactly according
to our installation instructions.